

## **ŠENGENO INFORMACINĖ SISTEMA**

### **TEISĖS SUSIPAŽINTI SU DUOMENIMIS NAUDOJIMOSI VADOVAS**

**Ši vadovą parengė Šengeno jungtinė  
priežiūros institucija**

**Adresas: Data Protection Secretariat  
Council of the European Union  
175, Rue de la Loi (00FL59)  
B-1048 BRUSSELS  
Tel. +32(0)22818996**

## TURINYS

I.	Bendrujų principų santrauka.....	4
II.	Naudojimosi teise susipažinti su duomenimis tvarkos kiekvienoje Šengeno erdvės šalyje aprašymas .....	7
III.	Ypatingos situacijos, kai reikia taikyti tam tikrą procedūrą.....	8
IV.	AUSTRIJA .....	12
V.	BELGIJA .....	17
VI.	ČEKIJA .....	19
VII.	DANIJA.....	21
VIII.	SUOMIJA.....	24
IX.	PRANCŪZIJA.....	25
X.	VOKIETIJA.....	27
XI.	GRAIKIJA.....	29
XII.	VENGRIJA.....	31
XIII.	ISLANDIJA.....	32
XIV.	ITALIJA .....	34
XV.	LATVIJA.....	36
XVI.	LIUKSEMBURGAS .....	38
XVII.	LIETUVA.....	40
XVIII.	MALTA.....	44
XIX.	NYDERLANDAI .....	46
XX.	NORVEGIJA.....	48
XXI.	LENKIJA.....	50
XXII.	PORTUGALIJA .....	54
XXIII.	SLOVAKIJA.....	55
XXIV.	SLOVĖNIJA .....	58
XXV.	ISPANIJA .....	61
XXVI.	ŠVEDIJA.....	64
XXVII.	ŠVEICARIJA .....	66
	Priedai (Prašymų pavyzdžiai) .....	67
	1 priedas.....	67
	2 priedas.....	68
	3 priedas.....	69

Šiame vadove aprašyta naudojimosi prieigos prie Šengeno informacinės sistemos (SIS) teise tvarka.

Nors šis vadovas skirtas duomenų subjektams, siekiant jiems padėti naudotis prieigos teise, tačiau jis yra ir praktinės informacijos šaltinis, kuriuo taip pat gali naudotis visi subjektai, kurių darbe aktualūs prieigos teisės klausimai (duomenų apsaugos institucijos, policijos pajėgos, užsieniečių reikalų departamentai, teisininkai ir pan.).

Vadovas suskirstytas į tris skirsnius: bendrųjų principų santrauka ir pagrindinės su SIS susijusios terminų apibrėžtys, naudojimosi teise susipažinti su duomenimis tvarkos kiekvienoje atitinkamoje šalyje aprašymas ir kai kurių ypatingų situacijų, kai reikia taikyti tam tikrą procedūrą, aprašymas.

## **I. BENDRŪJŲ PRINCIPŲ SANTRAUKA**

### **I.A Šengeno informacinė sistema (SIS)**

1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimu ir 1990 m. birželio 19 d. Konvencija dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo buvo sukurta laisvo asmenų judėjimo erdvė: panaikinti kontrolės punktai prie vidaus sienų tarp valstybių narių ir nustatytas pasienio kontrolės įvažiuojant į bendrą Šengeno teritoriją principas.

Buvo laikomasi nuomonės, kad siekiant išlaikyti deramą saugumo lygį, be kitų priemonių (policijos ir teismo bendradarbiavimo stiprinimo, vizų ir prieglobsčio politikos derinimo), būtina sukurti Šengeno informacinę sistemą (SIS).

SIS – duomenų bylų sistema, kuria dalijasi visos Šengeno erdvės valstybės narės. Ji apima dvi dideles informacijos kategorijas: pirma, tai informacija apie ieškomus arba dingusius asmenis ir stebimus asmenis, antra, informacija apie pavogtas arba dingusias transporto priemones ir daiktus, pavyzdžiui, tapatybės dokumentus, transporto priemonės registracijos dokumentus ir transporto priemonių registracijos numerių ženklus.

Pavyzdžiui, Šengeno informacinėje sistemoje gali būti laikomi duomenys apie:

- policijos ieškomus arba stebimus asmenis,
- dingusius asmenis arba asmenis, kuriems reikalinga apsauga, ypač nepilnamečius,
- asmenis, kurie nėra Šengeno erdvės valstybės narės piliečiai ir kuriems draudžiama atvykti į Šengeno teritoriją.

Prašymas vykdomas pagal Šengeno erdvės valstybės, kuri vykdo prašymą, nacionalinę teisę. Jei prašymo negalima įvykdyti pagal nacionalinę teisę, prašymą gavusi Šengeno erdvės valstybė turi nedelsdama apie tai informuoti informaciją teikiančią Šengeno erdvės valstybę.

Pagal duomenų apsaugos principus Šengeno konvencija visiems asmenims užtikrinamos konkrečios teisės.

Iš esmės tokias teises sudaro:

- teisė susipažinti su SIS saugomais su jais susijusiais duomenimis;
- teisė ištaisyti faktiškai netikslius duomenis arba teisė ištrinti, kai duomenys buvo saugomi neteisėtai;
- teisė prašyti nacionalinių priežiūros institucijų patikrinti į SIS įvestus savo asmens duomenis ir tokių duomenų naudojimą;
- teisė kreiptis į teismus arba kompetentingas institucijas, kad neteisingi duomenys būtų ištaisyti ar ištrinti arba kad būtų atlyginta žala.

### **I.B Teisė susipažinti su duomenimis**

Teisė susipažinti su duomenimis – galimybė kiekvienam asmeniui, kuris to prašo, susipažinti su informacija apie save, kuri laikoma duomenų byloje, kaip nurodyta nacionalinėje teisėje. Tai esminis duomenų apsaugos principas, pagal kurį duomenų subjektas gali kontroliuoti trečiųjų šalių laikomus asmens duomenis.

Ši teisė aiškiai nustatyta 1990 birželio 19 d. Šengeno konvencijoje. Pagal Konvencijos 109 straipsnį kiekvienas asmuo turi teisę susipažinti su savo asmens duomenimis, įvestais į Šengeno informacinę sistemą (SIS). Šią teisę papildė teisė ištaisyti faktiškai netikslius duomenis arba ištrinti neteisėtai sukauptus duomenis (110 straipsnis).

Turi būti neleidžiama susipažinti su duomenimis, jei tai galėtų pakenkti atlikti perspėjime nurodytą teisinę užduotį arba siekiant apginti kitų asmenų teises ir laisves. Visais atvejais turi būti atsisakoma tai daryti perspėjimo dėl slapto sekimo galiojimo laikotarpiu (Konvencijos 109 straipsnio 2 dalis).

Asmuo, kuris naudojasi teise susipažinti su duomenimis, savo nuožiūra gali kreiptis į kurios nori Šengeno erdvės šalies<sup>1</sup> kompetentingas institucijas. Šalį galima pasirinkti, nes visos nacionalinės duomenų bazės (N.SIS) yra tokios pat kaip Strasbūre esanti centrinė sistema (C.SIS) (žr. Konvencijos 92 straipsnio 2 dalį). Todėl teisė susipažinti su duomenimis susijusi su tuo, kad duomenys yra identiški, nesvarbu, kuriai valstybei pateikiamas prašymas.

Tačiau teise susipažinti su duomenimis yra naudojamosi pagal valstybės, į kurią kreipiamasi, teisę. Įvairiose šalyse taikoma skirtinga tvarka; šiuo metu yra dviejų rūšių sistemos, reglamentuojančios prieigos prie policijos (taigi ir SIS) duomenų bylų teisę. Kai kuriose šalyse suteikiama teisė tiesiogiai susipažinti su duomenimis, kitose – netiesiogiai.

Visi norintys informaciją apie taikomą teisės susipažinti su duomenimis ir juos ištaisyti sistemą gali gauti iš atitinkamos Šengeno erdvės valstybės nacionalinės duomenų apsaugos institucijos.

### **I.B.1 Teisė tiesiogiai susipažinti su duomenimis**

Šiuo atveju atitinkamas asmuo tiesiogiai kreipiasi į duomenis tvarkančias institucijas (policiją, žandarmeriją, muitinę ir pan.) Jei pagal nacionalinę teisę leidžiama, pareiškėjui gali būti atsiųsta su juo susijusi informacija.

---

<sup>1</sup> Belgija, Čekija, Vengrija, Malta, Lietuva, Latvija, Nyderlandai, Liuksemburgas, Prancūzija, Vokietija, Italija, Portugalija, Ispanija, Austrija, Graikija, Danija, Slovėnija, Slovakija, Lenkija, Švedija, Šveicarija, Suomija, Norvegija ir Islandija (padėtis 2009 m. spalio mėn.).

### **I.B.2 Teisė netiesiogiai susipažinti su duomenimis**

Šiuo atveju asmuo prašymą leisti susipažinti su duomenimis siunčia valstybės, kuriai adresuojamas prašymas, nacionalinei duomenų apsaugos agentūrai. Duomenų apsaugos agentūra patikrina SIS saugomus duomenis taip pat kaip policijos bylas, susijusias su nacionaliniu saugumu, krašto apsauga ar visuomenės saugumu.

Įvairiose šalyse taikomos skirtingos duomenų atskleidimo sąlygos (žr. toliau) ir kartais jos gali būti labai ribotos.

### **I.C Duomenų ištaisymo arba ištrynimo principas**

Pagal Šengeno konvenciją tik valstybė, kuri paskelbia perspėjimą, įvedamą į SIS, gali jį pakeisti ar ištrinti (106 straipsnis).

Kai šalis, kuri suteikia teisę tiesiogiai susipažinti su duomenimis, gauna prašymą leisti susipažinti su perspėjimu, kurį paskelbė ne ji, ta valstybė turi perspėjimą paskelbusiai šaliai suteikti galimybę pareikšti savo poziciją dėl galimybės atskleisti duomenis pareiškėjui.

Jei šalis suteikia teisę netiesiogiai susipažinti su duomenimis, nacionalinės duomenų apsaugos agentūros turi glaudžiai bendradarbiauti vadovaudamosi Šengeno konvencijos 114 straipsnio 2 dalimi (žr. toliau).

## **II. NAUDOJIMOSI TEISE SUSIPAŽINTI SU DUOMENIMIS TVARKOS KIEKVIENOJE ŠENGENO ERDVĖS ŠALYJE APRAŠYMAS**

Kiekvienai Šengeno *acquis* taikančiai šaliai būdinga tvarka, kurios turi laikytis asmenys, pageidaujantys naudotis teise susipažinti su duomenimis, aprašyta nacionaliniuose žiniaraščiuose, pateiktuose IV–XXVII skyriuose.

### **III. YPATINGOS SITUACIJOS, KAI REIKIA TAIKYTI TAM TIKRĄ PROCEDŪRĄ.**

#### **III.A Nacionalinių duomenų apsaugos agentūrų bendradarbiavimas**

Kai asmuo vienos iš Šengeno erdvės valstybių narių nacionalinei duomenų apsaugos institucijai nusiunčia prašymą leisti susipažinti su savo asmens duomenimis ir kai tikrinant duomenis paaiškėja, kad juos įvedė kita Šengeno erdvės valstybė, abiejų šių valstybių, t .y. prašymą gavusios valstybės ir perspėjimą paskelbusios valstybės, priežiūros institucijos turi glaudžiai bendradarbiauti.

Atsižvelgiant į didelį prašymų leisti susipažinti su duomenimis, kurie susiję daugiau nei su viena valstybe, skaičių ir SIS paskelbto perspėjimo galimą poveikį asmens laisvėms, ypač judėjimo laisvei, labai svarbu, kad priežiūros institucijos tarpusavyje bendradarbiautų veiksmingai ir greitai. Turėtų būti taikomi šie principai deramai atsižvelgiant į nacionalinę teisę:

- prašymą leisti susipažinti su duomenimis gavusi nacionalinė priežiūros institucija, kai asmens duomenis įvedė kita valstybė, turi veikti glaudžiai bendradarbiaudama su tos kitos valstybės nacionaline priežiūros institucija.  
Prašymas bendradarbiauti jokiais aplinkybėmis neatleidžia nuo atsakomybės priežiūros institucijos, į kurią buvo kreiptasi pirmiausia.
- Priežiūros institucija, į kurią buvo kreiptasi pirmiausia, prašymą gavusiai institucijai turi pateikti visą turimą informaciją, kuri gali būti naudinga atliekant patikrinimą. Prašymą gavusi nacionalinė priežiūros institucija turi stropiai atlikti paprašytą patikrinimą.

Visų pirma priežiūros institucija turi patikrinti, ar į SIS įvestas perspėjimas yra tinkamai pagrįstas, o dėl to kartais reikia atlikti nacionalinėse bylose saugomų duomenų patikrinimą.

- Šių prašymų vykdymui turi būti teikiama ypatinga pirmenybė siekiant išvengti, kad nebūtų pernelyg ilgai delsiama atsakyti pareiškėjui.

Jei pagal taikomą nacionalinę teisę pareiškėjas gali naudotis teise tiesiogiai susipažinti su duomenimis kreipdamasis į nacionalines bylas tvarkančias institucijas, jis turi būti nedelsiant informuotas apie šią galimybę.



- Pabaigusi patikrinimus, prašymą gavusi priežiūros institucija siunčia priežiūros institucijai, į kurią buvo kreiptasi pirmiausia, visą šio tyrimo metu surinktą informaciją ir pateikia savo nuomonę. Toje nuomonėje nacionalinė priežiūros institucija prašymą pateikusių priežiūros instituciją informuoja apie jos nacionalinės teisės nuostatų poveikį teisei susipažinti su duomenimis. Gali būti nurodyta, koks sprendimas pagal jos nacionalinę teisę būtų priimtas dėl šio prašymo leisti susipažinti su duomenimis. Jei jos teritorijoje leidžiama tiesiogiai susipažinti su duomenimis, o prašymą pateikusių institucijos šalyje leidžiama netiesiogiai susipažinti su duomenimis, ji nurodys, ar sutinka, kad informacija būtų atskleista pareiškėjui.

### **III.B Slapyvardžių įrašymas**

Dažnai pasitaiko, kad SIS perspėjimas paskelbiamas dėl asmens, kurio tapatybė pasisavinta (pvz., trečiajai šaliai pavogus ir panaudojus jo asmens tapatybės dokumentus). Įrašomi įvairūs ieškomo asmens tapatybės duomenys, kuriais jis gali naudotis.

SIS perspėjimai dėl asmenų, kurių asmens tapatybės pasisavintos, kelia rimtų teisinių ir praktinių problemų.

SIS yra paskelbtų perspėjimų dėl asmens tapatybių, kurios nei teisiškai, nei faktiškai nėra asmenų, atitinkančių bet kurį Šengeno konvencijos 95–100 straipsniuose nustatytą kriterijų, tapatybės. Tokie perspėjimai yra priešingi principui, pagal kurį duomenys turi būti aktualūs ir tikslūs, o tai yra ypač svarbūs duomenų apsaugos elementai.

Be to, nacionalinių priežiūros institucijų patirtis rodo, kad tie asmenys, kurių asmens tapatybės pasisavintos, gali patekti į labai nepalankią padėtį ir patirti daug sunkumų siekdami apginti savo teises.

Nedarant poveikio techniniams sprendimams, kurie bus numatyti vėliau, tvarkant asmenų, kurių asmens tapatybė pasisavinta, prašymus leisti susipažinti su duomenimis turėtų būti taikomi šie principai:

- atsižvelgiant į SIS dalyvaujančių valstybių pareigą garantuoti, kad būtų įvedami tikslūs ir naujausi duomenys, saugoti perspėjimus dėl asmenų, kurių asmens tapatybė pasisavinta, gali būti leidžiama tik labai retais atvejais, t. y. tik tada, kai šių duomenų tvarkymą pateisina atvejo rimtumas ir laikantis 95–100 straipsniuose nurodytų sąlygų.  
Asmens, kurio tapatybė pasisavinta, teisės – pirmiausia teisė prašyti ištrinti jam nepalankų perspėjimą – turi būti palygintos su pavojumi, kuris kiltų ištrynus tokį perspėjimą.
- Kai asmuo, kurio tapatybė pasisavinta, naudojami teise susipažinti su duomenimis, perspėjimą paskelbusi valstybė daugeliu atveju turėtų kuo greičiau patenkinti prašymą ištrinti perspėjimą, ypač tais atvejais, kai perspėjimas, pavyzdžiui, buvo paskelbtas pagal 96 straipsnį, o ne pagal 95 straipsnį.
- Galiausiai gali taip nutikti, kad asmuo, kurio tapatybės duomenys yra įvesti į SIS kaip „nustatytos tapatybės“ duomenys, tvirtina, kad jo pavardė ir vardas pasisavinti ir panaudoti nesąžiningais tikslais. Tokia kebli situacija gali susidaryti, kai sulaikytas nusikaltimą padaręs asmuo prisistato asmens, kurio tapatybė pasisavinta, vardu. Šengeno jungtinės priežiūros institucijos nuomone, tokiu atveju asmeniui, kuris save laiko tapatybės vagystės auka, turi būti suteiktos visos įmanomos priemonės įrodyti, kad jis nepadarė nusikaltimo, kuriuo yra kaltinamas, ir apginti savo teises.

### **III.C Pespėjimas dėl užsieniečio, turinčio vienos iš valstybių narių išduotą leidimą gyventi**

Šengeno konvencijos 25 straipsnio 2 dalyje tokiais atvejais nustatyta tokia procedūra:

„Tais atvejais, kai paaiškėja, kad užsienietis, kuris pagal duotą perspėjimą yra neįsileistinas, turi vienos iš Susitariančiųjų Šalių išduotą galiojantį leidimą gyventi, perspėjimą davusi Susitariančioji Šalis konsultuojasi su leidimą gyventi išdavusia Susitariančiaja Šalimi, kad nustatytų, ar yra pakankamai priežasčių minėtą leidimą panaikinti.

Jei leidimas gyventi nepanaikinamas, perspėjimą davusi Susitariančioji Šalis tą perspėjimą atšaukia, bet tą užsienietį gali įtraukti į savo nacionalinį neįleidžiamų asmenų sąrašą.“

Gali susidaryti padėtis, kad Šengeno erdvės valstybė narė pagal Šengeno konvencijos 96 straipsnį paskelbia perspėjimą dėl užsienio valstybės piliečio, nors jis teisėtai gyvena kitoje valstybėje narėje.

Tokia padėtis atrodo nelogiška, nes neturėtų būti įmanoma, kad asmuo, gyvenantis vienos iš Šengeno erdvės valstybių narių teritorijoje, tuo pačiu metu būtų SIS paskelbtas „nepageidautinu užsieniečiu“ Šengeno erdvėje.

Tokiomis aplinkybėmis svarbu, kad bet kuri duomenų apsaugos agentūra, kai tik aptinka, kad prieigos prie SIS teise besinaudojantis asmuo pateko į pirmiau aprašytą padėtį, patikrintų, ar buvo laikytasi Šengeno konvencijos 25 straipsnio 2 dalyje nustatytos procedūros; po to paprastai perspėjimas dėl atitinkamo asmens būna ištrinamas. Jei leidimą išdavusi šalis mano, kad nėra priežasčių panaikinti teisėtai išduotą leidimą gyventi, perspėjimas turi būti automatiškai ištrintas iš SIS. Pagal Konvenciją perspėjimą paskelbusi valstybė šiuo klausimu negali veikti savo nuožiūra.

Jungtinei priežiūros institucijai išnagrinėjus šį klausimą paaiškėjo, kad ši procedūra nėra sistemingai taikoma ir kad ji gali atitinkamam asmeniui labai užsitęsti. Be to, atrodo, kad valstybės narės mano, jog jos turi įgaliojimus veikti savo nuožiūra, kai reikia nuspręsti, ar būtina ištrinti perspėjimą remiantis Šengeno konvencijos 25 straipsnio 2 dalimi.

Atsižvelgiant į tai, kas išdėstyta, duomenų apsaugos agentūros turėtų laikytis šių principų:

- patikrinti, ar asmuo, dėl kurio SIS paskelbtas perspėjimas, turi galiojantį leidimą gyventi, išduotą Šengeno erdvės valstybės narės,
- jei taip, priminti atitinkamoms institucijoms, kad perspėjimas ištrinamas automatiškai (neskaitant išimčių), ir paraginti greitai ištrinti duomenis iš SIS.

## IV. AUSTRIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis (teisė tiesiogiai, netiesiogiai ar abiem būdais susipažinti su duomenimis)

Pagal duomenų apsaugos įstatymą Austrijoje iš esmės suteikiama teisė tiesiogiai susipažinti su informacija, t. y. prašymai pateikti informaciją turi būti adresuojami už duomenų tvarkymą atsakingai institucijai (Austrijos „Auftraggeber“ („duomenų valdytojas“)) ir ji turi atsakyti į šiuos prašymus. Pagal Austrijos duomenų apsaugos įstatymą ši taisyklė taikoma bendra tvarka ir taip pat būtų konkrečiai taikoma SIS informacijos atžvilgiu dėl perspėjimų pagal Šengeno konvencijos 95–100 straipsnius.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Prašymai pateikti informaciją turi būti adresuojami policijos įstaigai (kaip duomenų valdytojui), iš kurios atitinkamas asmuo pageidauja sužinoti, ar ji tvarkė su juo susijusius asmens duomenis.

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos

Pagal *Datenschutzgesetz (DSG) 2000* (2000 m. Duomenų apsaugos įstatymo) 26 straipsnį duomenų valdytojas turi atitinkamam asmeniui pateikti informaciją:

- jeigu atitinkamas asmuo pateikė prašymą raštu (ir žodžiu, duomenų valdytojui sutikus), ir
- jeigu atitinkamas asmuo tinkamai patvirtina savo tapatybę (t. y. pateikia tapatybės kortelės kopiją).

Pateikiant šią informaciją turi būti nurodoma:

- tvarkomi duomenys,
- turima informacija apie duomenų šaltinį,
- vykdomo duomenų perdavimo visi gavėjai ar gavėjų grupės,
- duomenų naudojimo tikslas,
- teisinis pagrindas lengvai suprantama kalba,
- atitinkamam asmeniui paprašius: duomenis tvarkančių paslaugų teikėjų pavadinimai ir adresai.

Informacijos negalima teikti:

- jeigu dėl ypatingų priežasčių būtina apsaugoti atitinkamą asmenį,
- jeigu to negalima padaryti dėl viršesnių teisėtų duomenų valdytojo arba trečiosios šalies interesų,
- jei dėl viršesnių viešųjų interesų negalima atskleisti informacijos, nes būtina:
  - apsaugoti Austrijos Respublikos konstitucines institucijas,
  - užtikrinti, kad federalinės ginkluotosios pajėgos būtų pasirengusios veikti,
  - apsaugoti tautos visapusiškos gynybos interesus,
  - apsaugoti Austrijos Respublikos ar Europos Sąjungos svarbius užsienio politikos, ekonominius ar finansinius interesus arba
  - numatyti, užkardyti nusikaltimą ar patraukti baudžiamojon atsakomybėn už nusikaltimą.

Jei siekiant apsaugoti viešuosius interesus teisėsaugos srityje turi būti atsisakyta atskleisti informaciją, visais atvejais, kai neteikiama informacija (įskaitant atvejus, kai faktiškai duomenys nebuvo naudojami), turi būti nurodoma, kad „nebuvo naudojami jokie su duomenų subjektu susiję duomenys, apie kuriuos privaloma pateikti informaciją“ (5 dalis).

Dėl atsisakymo pateikti informaciją *Datenschutzkommission* (Duomenų apsaugos komisija) gali atlikti patikrinimą ir taikoma speciali skundų teikimo procedūra.

Informacijos galima nepateikti, jei atitinkamas asmuo nebendradarbiavo informacijos procedūros metu arba nesumokėjo teisėtai prašomo mokesčio.

Atitinkamas asmuo turi bendradarbiauti atsakydamas į pagrįstus klausimus informacijos procedūros metu.

Duomenų valdytojas informaciją turi pateikti per aštuonias savaites arba raštu nurodyti priežastis, kodėl nepateikiama visa informacija arba dalis informacijos.

Informacija iš naujausios duomenų bazės pateikiama nemokamai, jei atitinkamas asmuo nebuvo pateikęs to paties prašymo tais pačiais metais.

Visais kitais atvejais gali būti imamas fiksuoto dydžio mokestis – 18,89 EUR, kuris gali įvairuoti, jei faktiškai patiriamos didesnės išlaidos. Jei atskleidus informaciją vėliau duomenys turi būti ištaisyti, mokestis turi būti gražinamas.

#### 4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo

Datenschutzkommission  
Hohenstaufengasse 3  
A - 1010 Vienna  
Tel.: +43 1 531 15/2525  
Faks.: +43 1 531 15/2690  
El. paštas: [dsk@dsk.gv.at](mailto:dsk@dsk.gv.at).

Jei policijos įstaiga nesilaiko aštuonių savaitių termino, t. y. jei nebuvo gautas atsakymas, arba jei pranešta, kad nebuvo tvarkomi su duomenų subjektu susiję duomenys, apie kuriuos privaloma pateikti informaciją, galima kreiptis į Duomenų apsaugos komisiją pagal 2000 m. Duomenų apsaugos įstatymo 31 straipsnio 1 ir 4 dalis.

Jei pagal 2000 m. Duomenų apsaugos įstatymo 31 straipsnio 4 dalį pateikus skundą duomenų valdytojas atsakydamas savo sprendimą grindžia būtinybe išsaugoti slaptumą dėl viršesnio viešojo intereso, Duomenų apsaugos komisija turi patikrinti, ar slaptumas buvo būtinas, ir turi nurodyti atskleisti informaciją, jei slaptumas atitinkamo asmens atžvilgiu nėra pateisinamas.

Tačiau institucija gali pateikti apeliaciją *Verwaltungsgerichtshof* (Aukštesniajam administraciniam teismui). Kitu atveju per aštuonias savaites reikia įvykdyti Duomenų apsaugos komisijos nurodymą, nes jo neįvykdžius Duomenų apsaugos komisija gali pati atskleisti duomenis atitinkamam asmeniui.

#### 5. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus

2000 m. Duomenų apsaugos įstatymo (DSG 2000), *BGBI*, 26 straipsnis (Federalinis teisės aktų leidinys (*Gazette I*), Nr. 165/1999).

26 straipsnis 1) Duomenų valdytojas turi duomenų subjektui pateikti informaciją apie tvarkomus jo asmens duomenis, kai duomenų subjektas to paprašo raštu ir tinkamu būdu įrodo savo tapatybę. Duomenų valdytojui sutikus, prašymą pateikti informaciją taip pat galima pateikti žodžiu. Pateikiant informaciją turi būti nurodomi tvarkomi duomenys, turima informacija apie duomenų šaltinį, perduodamų duomenų visi gavėjai ar gavėjų grupės, duomenų naudojimo tikslas ir naudojimo teisiniai pagrindai lengvai suprantama kalba. Duomenų subjektui paprašius, jam turi būti nurodyti jo asmens duomenis tvarkančių paslaugų teikėjų pavadinimai ir adresai. Duomenų subjektui sutikus informacija gali būti pateikta žodžiu, o ne raštu, jei yra galimybė patikrinti duomenis ir gauti kopiją ar fotokopiją.

2) Informacijos negalima teikti, kai to daryti negalima dėl tam tikrų priežasčių siekiant apsaugoti duomenų subjektą arba kai informacijos negalima atskleisti dėl viršesnių teisėtų duomenų valdytojo ar trečiosios šalies interesų, ypač dėl viršesnių viešųjų interesų. Tokie viršesni viešieji interesai gali atsirasti dėl būtinybės:

1. apsaugoti Austrijos Respublikos konstitucines institucijas arba
2. užtikrinti, kad federalinės ginkluotosios pajėgos būtų pasirengusios veikti, arba
3. apsaugoti tautos visapusiškos gynybos interesus, arba
4. apsaugoti Austrijos Respublikos ar Europos Sąjungos svarbius užsienio politikos, ekonominius ar finansinius interesus, arba
5. numatyti, užkardyti nusikaltimą arba patraukti baudžiamojon atsakomybėn už nusikaltimą.

Atsakymo pateikti informaciją pagal 1–5 punktus pagrįstumą gali patikrinti Duomenų apsaugos komisija pagal 30 straipsnio 3 punktą ir gali būti taikoma speciali skundo Duomenų apsaugos komisijai teikimo procedūra pagal 31 straipsnio 4 dalį.

3) Duomenų subjektas turi bendradarbiauti atsakydamas į pagrįstus klausimus informacijos procedūros metu, kad duomenų valdytojas išvengtų nereikalingo ir neproporcingo darbo.

4) Informacija turi būti pateikta per aštuonias savaites nuo prašymo gavimo dienos arba turi būti raštu nurodyta, kodėl nepateikta visa informacija arba jos dalis. Informacija taip pat gali būti nepateikta dėl to, kad duomenų subjektas nebendradarbiavo procedūros metu pagal 3 dalį arba nesumokėjo mokesčio.

5) Teisėsaugos institucijos, atsakingos už 2 dalies 1–5 punktuose nurodytų užduočių vykdymą, jei būtina apsaugoti viešuosius interesus, dėl kurių reikia atsisakyti pateikti informaciją, turi laikytis šios procedūros: visais atvejais, kai informacija nepateikiama ir tais atvejais, kai faktiškai nenaudojami jokie duomenys - vietoj tikrų priežasčių turi būti nurodoma, kad nebuvo naudojami jokie su duomenų subjektu susiję duomenys, apie kuriuos privaloma pateikti informaciją. Šios procedūros taikymo pagrįstumą gali patikrinti Duomenų apsaugos komisija pagal 30 straipsnio 3 dalį ir gali būti taikoma speciali skundų Duomenų apsaugos komisijai teikimo procedūra pagal 31 straipsnio 4 dalį.

6) Informacija turi būti teikiama nemokamai, jei ji susijusi su naujausiu duomenų bylos turiniu ir jei duomenų subjektas anksčiau einamaisiais metais nėra prašęs duomenų valdytojo pateikti tos pačios srities informacijos. Visais kitais atvejais gali būti imamas fiksuoto dydžio mokestis – 18,89 EUR, kuris gali įvairuoti, jei faktiškai patiriamos didesnės išlaidos. Jei duomenys buvo naudojami neteisėtai arba jei dėl pateiktos informacijos reikėjo ištaisyti duomenis, visi sumokėti mokesčiai turi būti gražinami, neatsižvelgiant į reikalavimus atlyginti žalą.

7) Duomenų valdytojas sužinojęs, kad buvo pateiktas prašymas pateikti informaciją, privalo keturis mėnesius nesunaikinti su duomenų subjektu susijusių duomenų, o jei pagal 31 straipsnį Duomenų apsaugos komisijai pateikiamas skundas, negali jų sunaikinti tol, bus galutinai baigta procedūra.

8) Kai pagal įstatymą visuomenė gali patikrinti duomenų bylas, duomenų subjektas turi tokią teisę į informaciją, kokia yra teisė atlikti patikrinimą. Patikrinimo procedūrą reglamentuoja išsamesnės įstatymų dėl viešojo registro sukūrimo nuostatos.

9) Informacijai iš nuosprendžių registru taikomos 1968 m. Įstatymo dėl nuosprendžių registro specialiosios nuostatos, reglamentuojančios pažymų dėl teistumo išdavimą.

10) Jei rangovas vadovaudamasis teisinėmis nuostatomis, profesine etika ar elgesio kodeksais pagal 6 straipsnio 4 dalį savarankiškai nusprendžia duomenų modelį naudoti pagal 4 straipsnio 4 punkto trečią sakinį, duomenų subjektas prašymą pateikti informaciją pirmiausia gali pateikti institucijai, kuri užsakė sudaryti duomenų modelį. Pastarasis turi nedelsdamas duomenų subjektui nemokamai pranešti nepriklausomo rangovo pavadinimą ir adresą, jei duomenų subjektas jo dar nežino, kad duomenų subjektas galėtų apginti savo teisę į informaciją to rangovo atžvilgiu pagal 1 dalį.

## **6. Kalbų vartojimo tvarka**

Pagal Austrijos teisės aktus duomenų subjektas procedūrą dėl teisės susipažinti su duomenimis suteikimo gali pradėti vokiečių kalba.



## V. BELGIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Visi turi teisę netiesiogiai susipažinti su policijos tvarkomais savo asmens duomenimis. Norėdamas pasinaudoti ta teise asmuo turi nusiųsti prašymą Privatumo apsaugos komisijai.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Commission de la protection de la vie privée  
Rue Haute 139  
1000 Bruxelles

Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levensfeer  
Hoogstraat 139  
1000 Brussel  
Tel: +32 2 213 85 40  
Faks.: +32 2 213 85 65

Tinklavietė: <http://www.privacycommission.be> <http://www.privacycommission.be/>  
El. paštas: [info@privacycommission.be](mailto:info@privacycommission.be)

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti

Komisijai teikiamuose prašymuose turėtų būti nurodyta data ir jie turi būti pasirašyti. Laiške turėtų būti nurodyta atitinkamo asmens pavardė ir vardas, gimimo data ir pilietybė bei turėtų būti pridėta tapatybės kortelės kopija.

*Jei tai žinoma*, turėtų būti nurodytas atitinkamos institucijos ar tarnybos pavadinimas ir visa aktuali informacija, susijusi su atitinkamais duomenimis: pobūdis, aplinkybės ir šaltinis, iš kurio sužinota apie duomenis, ir pageidautini pataisymai.

Ši procedūra nemokama.

### 4. Laukiami prašymo leisti susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys

Komisija, gavusi prašymą netiesiogiai susipažinti su asmens duomenimis, kuriuos tvarko policijos tarnyba, atlieka reikiamus patikrinimus atitinkamoje institucijoje.

Baigusi patikrinimą komisija atitinkamą asmenį informuoja, kad patikrinimas atliktas. Atitinkamais atvejais, kai policijos įstaiga tvarkė duomenis siekdama patikrinti tapatybę, pasikonsultavusi su atitinkama institucija komisija atitinkamam asmeniui siunčia kitą informaciją, kurią ji laiko tinkama.

## **5. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

- 1992 m. gruodžio 8 d. Įstatymas dėl privatumo apsaugos tvarkant asmens duomenis su daliniais pakeitimais, padarytais 1998 m. gruodžio 11 d. Įstatymu, kuriuo į nacionalinę teisę perkeliama 1995 m. spalio 24 d. Direktyva 95/46/EB, visų pirma jos 13 straipsnis;
- 2001 m. vasario 13 d. Karališkasis dekretas, kuriuo įgyvendinamas 1992 m. gruodžio 8 d. Įstatymas dėl privatumo apsaugos tvarkant asmens duomenis, visų pirma jo 36 ir 46 straipsniai.

## VI. ČEKIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Duomenų subjektas turi teisę tiesiogiai susipažinti su duomenimis. Duomenų subjektas dėl galimybės naudotis su SIS susijusiomis teisėmis pirmiausia turėtų kreiptis į šių duomenų valdytoją, t. y. Čekijos Respublikos policiją.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Police Presidium of the Czech Republic

P. O. Box 62/K-SOU

Strojnická 27

170 89 Prague 7

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti, galimos išlaidos

Informacija apie tai, kaip paprašyti informacijos arba ištaisyti ar ištrinti duomenis, yra pateikiama duomenų apsaugos agentūros tinklavietėje ([www.uouu.cz](http://www.uouu.cz)), taip pat pateikiamos ir formos, kurias gali naudoti duomenų subjektas. Policijos tinklavietėje ([www.policie.cz](http://www.policie.cz)), Vidaus reikalų ministerijos tinklavietėje (<http://www.mvcr.cz/eu-schengen.aspx>) ir Čekijos bendro pobūdžio europinių klausimų tinklavietėje ([www.euroskop.cz](http://www.euroskop.cz)) pateikiama įvairios informacijos.

Visi duomenų subjektai turi teisę raštu kreiptis į Čekijos Respublikos policiją (adresas pateiktas anksčiau) siekdami pasinaudoti teise į informaciją ir teise, kad SIS tvarkomi jų asmens duomenys būtų ištrinti ar ištaisyti. Informacija apie SIS tvarkomus asmens duomenis atskleidžiama tik atitinkamam duomenų subjektui (arba jo įgaliotam asmeniui). Prašyme turi būti nurodomi pareiškėjo tapatybės duomenys: visi vardai, pavardė, gimimo data ir vieta bei adresas. Policija privalo atsakyti per 60 dienų. Teise susipažinti su duomenimis naudojama nemokamai.

### 4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo

**The Office for Personal Data Protection**

Pplk. Sochora 27

170 00 Praha 7

Czech Republic

Tais atvejais, kai įtariama, kad vykdoma neteisėta procedūra, arba kai duomenų valdytojas (Čekijos Respublikos policija) nepateikė tenkinančio atsakymo, Asmens duomenų apsaugos tarnyba duomenų subjektui paprašius turi teisę patikrinti, kaip vykdomas asmens duomenų tvarkymas nacionalinėje SIS sekcijoje.

#### **5. Laukiami prašymo leisti susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys**

Policija turi atsakyti, ar kokie nors su duomenų subjekto susiję duomenys saugomi SIS, kokie duomenys saugomi, kodėl jie buvo įvesti (koku tikslu) ir kokia institucija juos įvedė.

Pagal Policijos įstatymo 83 straipsnio 4 dalį policija privalo nepatenkinti prašymo, jei tai trukdytų įvykdyti policijos užduotis, susijusias su baudžiamosiomis bylomis ar nacionaliniu saugumu arba keltų pavojų trečiųjų asmenų teisėtiems interesams.

#### **6. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

Įstatymų rinkinys Nr. 101/2000 dėl asmens duomenų apsaugos dėl tam tikrų įstatymų pakeitimo (12 ir 21 straipsniai)

Įstatymų rinkinys Nr. 273/2008 dėl Čekijos Respublikos policijos (83 ir 84 straipsniai)

#### **7. Kalbų vartojimo tvarka**

Vienintelė oficiali kalba, kuria palaikomi ryšiai su Čekijos valdžios institucijomis, yra čekų kalba. Tačiau Čekijos DPA ryšiams palaikyti taip pat vartoja anglų kalbą. Čekijos DPA tinklavietėje pagrindinė informacija apie tai, kaip prašyti leidimo susipažinti su duomenimis, taip pat pateikiama anglų kalba.

## **VII. DANIJA**

### **1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis**

Duomenų subjektas turi teisę tiesiogiai susipažinti su duomenimis.

### **2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys**

Prašymai susipažinti su duomenimis turėtų būti adresuojami Policijos įstaigai, kuri yra duomenų valdytojas.

Rigspolitiet  
Polititorvet 14  
DK-1780 København V  
Tel.: +45 33 14 88 88

### **3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti, galimos išlaidos**

Nėra specialių prašymų pateikimo formos reikalavimų.

Turi būti kuo skubiau atsakyta į prašymus leisti susipažinti su duomenimis, o kai išimtiniais atvejais atsakymo negalima pateikti per 4 savaites, duomenų valdytojas apie tai turi informuoti pareiškėją. Tokiame pranešime turi būti nurodytos priežastys, kodėl sprendimo negalima priimti per 4 savaites ir kada tikimasi jį priimti.

Iš esmės, jei to prašo pareiškėjas, turėtų būti suteikiama teisė susipažinti su duomenimis juos pateikiant raštu. Kai duomenų subjektas asmeniškai atvyksta pas duomenų valdytoją, turėtų būti nustatyta, ar jis pageidauja atsakymo raštu ar paaiškinimo žodžiu apie duomenų pobūdį.

Prašymas leisti susipažinti su duomenimis pateikiamas nemokamai.

#### **4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo**

Datatilsynet  
Borgergade 28, 5. sal  
DK-1300 København K  
Tel.: +45 3319 3200  
Faks.: +45 3319 3218  
El. paštas: dt@datatilsynet.dk  
www.datatilsynet.dk

Duomenų apsaugos agentūrai gali būti teikiami skundai dėl policijos tarnybos sprendimo dėl teisės susipažinti su duomenimis. Svarstydamas skundą Duomenų apsaugos agentūra išnagrinėja tą atvejį siekdama užtikrinti, kad duomenys nebūtų įvesti nesilaikant Šengeno konvencijos taisyklių.

#### **5. Laukiami prašymo leisti susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys**

Pagal Asmens duomenų tvarkymo įstatymo 31 skirsnio 1 dalį duomenų valdytojas (šiuo atveju policijos tarnyba) prašymą pateikusį asmenį turi informuoti, ar tvarkomi su juo susiję asmens duomenys. Kai tokie duomenys yra tvarkomi, jam turi būti pateiktas suprantamas pranešimas apie tvarkomus duomenis, tvarkymo tikslus, duomenų gavėjų kategorijas ir turimą informaciją apie šių duomenų šaltinį.

Pagal įstatymo 32 skirsnio 1 dalį ją siejant su 30 skirsnio 2 dalimi ši nuostata netaikoma, jei nustatoma, kad esminiai viešieji interesai yra viršesni už duomenų subjekto interesus gauti šią informaciją; viešieji interesai apima:

- 1) nacionalinį saugumą
- 2) .....
- 3) visuomenės saugumą
- 4) nusikalstamų veikų ar reglamentuojamų profesijų etikos pažeidimų prevenciją, tyrimą, išaiškinimą ir persekiojimą
- 5) .....
- 6) .....

Pagal Šengeno konvencijos 95 straipsnį ir 98–100 straipsnius įvedant informaciją į Šengeno informacinę sistemą siekiama: suimti ieškomus asmenis, atvedinti į teismą šaukiamus asmenis, įteikti baudžiamąjį teismo nuosprendį arba šaukimą į teismą, vykdyti slapta asmenų ir transporto priemonių sekimą arba atlikti jų specialų patikrinimą ir rasti ieškomus daiktus, kad jie būtų konfiskuoti arba panaudoti kaip įrodymai baudžiamojoje byloje.

Siekiant šių tikslų susidarys situacijos, kai duomenų subjekto nebus galima informuoti, ar pagal Konvencijos 95 ir 98–100 straipsnius buvo įvesta informacija apie jį, nes kitu atveju duomenų subjektas galėtų imtis tokių veiksmų, kuriais galėtų sukelti didelį pavojų priemonėms, kurios turi būti įgyvendinamos dėl paskelbto perspėjimo; taip pat žr. Šengeno konvencijos 109 straipsnio 2 dalį.

## **6. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

2000 m. gegužės 31 d. Įstatymas Nr. 429 dėl asmens duomenų tvarkymo.

## VIII. SUOMIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Duomenų subjektas turi teisę tiesiogiai susipažinti su duomenimis.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Prašymas turi būti asmeniškai pateiktas vietos rajono policijos nuovadoje.

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos

Prašymai policijai turi būti pateikiami asmeniškai; pareiškėjai turi kartu pateikti tapatybę patvirtinantį dokumentą.

Už pasinaudojimą teise patikrinti duomenis mokestis imamas tik tuo atveju, jeigu nuo ankstesnio patikrinimo praėjo mažiau nei metai.

Duomenų registro valdytojas nedelsdamas suteikia į registrą įtrauktiems asmenims galimybę susipažinti su registro informacija ir, jeigu to prašoma, privalo suteikti informaciją raštu.

### 4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo

Albertinkatu 25 A  
PL 315,  
FIN-00181 Helsinkis  
Tel.: +358 (0)10 36 66700  
Faks.: +358 (0)10 36 66735  
El. paštas: tietosuoja@om.fi  
Tinklavieta: www.tietosuoja.fi

Jeigu policija atsisako suteikti galimybę pasinaudoti teise patikrinti SIS duomenis remdamasi Asmens duomenų įstatymo 27 dalimi, turi būti pateikta atitinkama pažyma ir į registrą įtrauktam asmeniui turi būti pasiūlyta kreiptis į duomenų apsaugos agentūrą. Tada į registrą įtrauktas asmuo gali pateikti klausimą svarstyti agentūrai.

Duomenų apsaugos agentūra priima įpareigojančius sprendimus dėl klausimų, susijusių su duomenų patikrinimo teise. Skundai dėl agentūros priimtų sprendimų gali būti teikiami atitinkamam administraciniam teismui ir, po to, Aukščiausiajam administraciniam teismui (Asmens duomenų įstatymo 28 ir 29 dalys).

### 5. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus

Duomenų apsaugos įstatymas (523/1999)

Policijos duomenų apsaugos įstatymas (761/2003)



## **IX. PRANCŪZIJA**

### **1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis**

Užtikrinama teisė tiesiogiai ir netiesiogiai susipažinti su duomenimis.

Galimybė susipažinti tiesiogiai yra tuo atveju, kai SIS registruoti asmenys yra:

- asmenys, ieškomi dėl šeimos aplinkybių (Konvencijos 97 straipsnis),
- nepilnamečiai, kuriems uždrausta išvykti iš šalies (97 straipsnis),
- iš namų pabėgę nepilnamečiai (97 straipsnis),
- asmenys, kurie nurodomi, arba kurių tapatybė nustatoma, kai gaunamas perspėjimas apie transporto priemonės vagystę (100 straipsnis).

Visais kitais atvejais prieigos prie SIS teisė yra netiesioginė. Pagal 1978 m. sausio 6 d. Įstatymo dėl duomenų tvarkymo, duomenų rinkmenų ir teisių 39 straipsnį Nacionalinė duomenų tvarkymo ir teisių komisija skiria vieną savo narį, kuris yra teisėjas ar buvęs teisėjas, ir kuris yra ar buvo Valstybės Tarybos, Aukščiausiojo apeliacinio teismo arba Audito teismo nariu, atlikti reikiamus tyrimus ir padaryti atitinkamus dalinius pakeitimus.

### **2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys**

Prašymai bet kuriuo iš keturių išvardytų atvejų, kai numatoma galimybė tiesiogiai susipažinti su duomenimis, turi būti siunčiami tiesiai:

Direction générale de la police nationale  
Ministère de l'intérieur  
11 rue des Saussaies  
F - 75008 Paris  
Tel.: +33(0)1 49 27 49 27  
Faks.: ---  
El. paštas: ---  
Tinklavietė: [www.interieur.gouv.fr](http://www.interieur.gouv.fr)

Visais kitais atvejais prašymai dėl leidimo susipažinti su duomenimis turėtų būti siunčiami:

Commission nationale de l'informatique et des libertés  
8, rue Vivienne – CS 30223  
F - 75083 PARIS CEDEX 02  
Tel.: ++33 1 53 73 22 22  
Faks.: ++33 1 53 73 22 00  
El. paštas: [bmonegier@cnil.fr](mailto:bmonegier@cnil.fr)  
Tinklavietė: [www.cnil.fr](http://www.cnil.fr)

### **3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos**

Teise susipažinti su duomenimis naudojasi tik atitinkamas asmuo. Atitinkami asmenys prašymus turi pateikti patys (jokiomis aplinkybėmis jie neturėtų būti pateikiami šeimos nario), arba juos pateikti gali tų asmenų įgalioti teisininkai.

Specialių formos reikalavimų nėra. Tačiau prašymą pateikęs asmuo turi nurodyti savo pavardę, vardą, gimimo datą ir vietą bei prie prašymo pridėti įskaitomą dokumento, kuriuo patvirtinama jo tapatybė, fotokopiją. Prie prašymo turėtų būti pridėtos visų atitinkamų dokumentų kopijos (pranešimo apie atsisakymą išduoti vizą remiantis SIS perspėjimu; pareiškėjui palankaus teismo sprendimo, pavyzdžiui, išsiuntimo įsakymo panaikinimo).

Teisės susipažinti su duomenimis procedūra vykdoma nemokamai.

### **4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo**

Commission nationale de l'informatique et des libertés  
8, rue Vivienne – CS 30223  
F - 75083 PARIS CEDEX 02  
Tel.: +33 1 53 73 22 22  
Faks: +33 1 53 73 22 00  
El. paštas: [bmonegier@cnil.fr](mailto:bmonegier@cnil.fr)  
Tinklavieta: [www.cnil.fr](http://www.cnil.fr)

### **5. Kalbų vartojimo tvarka**

Duomenų subjektas gali pateikti prašymą prancūzų kalba.

## **X. VOKIETIJA**

### **1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis**

Vokietijoje užtikrinama teisė tiesiogiai susipažinti su duomenimis. Ja naudojamosi tiesiogiai, pateikiant prašymą už duomenų įrašymą atsakingai institucijai. Jei atitinkamas asmuo to pageidauja, jis gali pasinaudoti savo teise susipažinti su duomenimis tarpininkaujant duomenų apsaugos agentūrai.

### **2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys**

Bundeskriminalamt  
– SIRENE Büro –  
D-65173 Wiesbaden  
Tel.: +611 551 65 11  
Faks: +611 551 65 31  
El. paštas: [sirenedeu@bka.bund.de](mailto:sirenedeu@bka.bund.de)

### **3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos**

Siekiant išvengti painiavos atitinkamas asmuo turi nurodyti savo pavardę (kai taikoma, mergautinę), vardą ir gimimo datą. Daugiau jokių konkrečių formos reikalavimų nėra, procedūra yra nemokama. Atsakinga institucija – Bundeskriminalamt – turi įgaliojimus nustatyti tolesnę procedūrą.

### **4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo**

Nacionalinė duomenų apsaugos agentūra gali padėti atitinkamam asmeniui pasinaudoti savo teisėmis persiūsdama prašymą pateikti informaciją už informacijos įrašymą atsakingai institucijai, pvz., *Bundeskriminalamt* (Federaliniam kriminalinių tyrimų biurui), arba, jei pateikiamas prašymas, inicijuodama patikrinimą, ar ta institucija laikosi duomenų apsaugos reikalavimų. Agentūros adresas yra:

Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit  
Husarenstraße 30  
D-53117 Bonn  
Tel.: +49-228-997799-0  
Faks: +49-228-997799-550  
El. paštas: [poststelle@bfdi.bund.de](mailto:poststelle@bfdi.bund.de)  
Tinklaviatė: [www.bfdi.bund.de](http://www.bfdi.bund.de)

Jei prašymas susijęs su perspėjimu, paskelbtu pagal Šengeno konvencijos 96 straipsnį, informacija dažniausiai yra atskleidžiama.

Jeigu prašymas susijęs su perspėjimu, paskelbtu pagal Šengeno konvencijos 95 arba 99 straipsnius, gali būti atsisakyta jį vykdyti, jeigu prašymui taikytina bent viena Federalinio duomenų apsaugos įstatymo 19 straipsnio 4 dalyje nurodytų visuotinai pagrįstų priežasčių atsisakyti atskleisti informaciją; t. y. jeigu atskleidus informaciją kiltų pavojus tinkamam už duomenų įrašymą atsakingos institucijos užduočių vykdymui arba tai keltų pavojų visuomenės saugumui arba teisėtškai ar viešajai tvarkai; arba duomenų arba jų įrašymo faktą privaloma laikyti paslapyje pagal įstatymą ar dėl tų duomenų pobūdžio, visų pirma dėl viršesnių trečiosios šalies interesų, kuriems teiktina pirmenybė atitinkamo asmens interesų gauti informaciją atžvilgiu.

Jeigu perspėjimą paskelbė užsienio institucija pagal Šengeno konvencijos 95 straipsnį, remiantis 109 straipsnio 1 dalies trečiu sakiniu, reikia atsižvelgti į perspėjimą paskelbusios užsienio institucijos poziciją. Informaciją dažniausiai pateikia *Bundeskriminalamt* – SIRENE biuras. Jeigu atitinkamas asmuo pateikė prašymą nacionalinei duomenų apsaugos agentūrai, informaciją pateikia Federalinis duomenų apsaugos komisaras. Informacija dažniausiai apima perspėjimo teisinį pagrindą, datą, kada jis buvo duotas, tikėtiną jo saugojimo trukmę bei jį paskelbusią instituciją.

## **5. Informacija apie taikomus pagrindinius nacionalinius įstatymus**

Pagrindiniai šiuo atveju taikytini nacionaliniai tekstai yra Šengeno konvencijos 109 straipsnis kartu su Federalinio duomenų apsaugos įstatymo 19 straipsniu arba susijusiomis taisyklėmis dėl teisės gauti informaciją, išdėstytomis *Länder* (žemių) lygio duomenų apsaugos įstatymuose.

## **6. Kalbų vartojimo tvarka**

Remiantis nacionaliniais teisės aktais (Federalinio administracinių procedūrų įstatymo 23 straipsniu – „*Verwaltungsverfahrensgesetz*“) oficiali kalba yra vokiečių kalba, tačiau atsižvelgiant į Europos Sąjungos pilietybę, kaip nurodyta Europos ekonominės bendrijos steigimo sutarties 17 straipsnyje, taip pat priimami pareiškimai ir prašymai ir kitomis nei vokiečių ES kalbomis.

## XI. GRAIKIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Pagal Įstatymo Nr. 2472/1997 12 straipsnį užtikrinama teisė tiesiogiai susipažinti su duomenimis (pareiškėjai prašymus pateikia tiesiogiai SIRENE biurui). Jeigu pareiškėjai prašymus siunčia Asmens duomenų apsaugos institucijai, jiems siūloma juos pateikti tiesiogiai SIRENE biurui.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Įstatymu numatyta, kad prašymai turi būti siunčiami SIRENE biurui, kurio išsamus adresas:

Ministry of Citizen Protection  
Greek Police  
International Police Cooperation Division  
3d Division SIRENE  
Kanellopoulou 4  
GR-101 77 Athens  
Tel.: +301 69 81 957  
Faks.: +301 69 98 264/5  
El. paštas: info@sirene-gr.com  
Tinklavietė: ---

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos

Prašymuose turi būti nurodyta pareiškėjo vardas ir pavardė, tėvo vardas, pareiškėjo gimimo data ir pilietybė. Kiti duomenys pateikiami pasirinktinai, pavyzdžiui, pareiškėjo asmens kodas, paso numeris, adresas ir telefono numeris bei motinos vardas. Pareiškėjas turi pateikti savo paso fotokopiją.

Kad pasinaudotų savo teise susipažinti su duomenimis pagal Įstatymo Nr. 2472/1997 12 straipsnį, pareiškėjai duomenų valdytojui (SIRENE biurui) turi sumokėti 5 EUR, o kad pasinaudotų minėto įstatymo 13 straipsnyje ir 2001 m. spalio 9 d. Asmens duomenų apsaugos institucijos priimtame Sprendime Nr. 122 nustatyta teise prieštarauti, jie turi sumokėti 60 EUR. Pažymėtina, kad už prieigos prie SIS suteikimą iš esmės nedidelis 5 EUR mokestis niekada neimamas, ir Graikijos duomenų apsaugos institucija svarsto galimybę jį oficialiai panaikinti.

### 4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo

Graikijos nacionalinės asmens duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys:

Hellenic Data Protection Authority  
Kifisias 1-3, 1st floor  
GR-115 23 Athens  
Tel.: +30 210 6475600  
Faks.: + 301 210 6475628  
El. paštas: contact@dpa.gr  
Tinklavietė: www.dpa.gr

Nacionalinė Asmens duomenų apsaugos institucija tikrina, ar SIS perspėjimas, susijęs su pareiškėju, yra pagrįstas įstatymu ir teisėtas.

## **5. Laukiami prašymo suteikti teisę susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys**

Jeigu perspėjimas duotas pagal Šengeno konvencijos 96 straipsnį, pareiškėjui pranešama apie su juo susijusius duomenis.

Jeigu perspėjimas duotas pagal Šengeno konvencijos 95 arba 99 straipsnius, pareiškėjui greičiausiai bus atsisakyta atskleisti duomenis. Be to, remiantis Įstatymo Nr. 2472/1997 12 straipsnio 5 dalimi, duomenys neatskleidžiami, jeigu jie buvo tvarkomi nacionalinio saugumo pagrindais arba ypač sunkių nusikaltimų tyrimo tikslais. Jeigu perspėjimą pagal Šengeno konvencijos 95 straipsnį davė užsienio institucija, į šios institucijos nuomonę atsižvelgiama sprendžiant, ar pateikti duomenis pareiškėjui.

Pareiškėjui pateikiama ši informacija: perspėjimo teisinis pagrindas, data, kai jis buvo įvestas į SIS, duomenis įvedęs skyrius ir saugojimo trukmė.

## **6. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

Taikomos Šengeno konvencijos 109 straipsnio ir Įstatymo Nr. 2472/1997 12 straipsnio (naudojimasis teise susipažinti su duomenimis) ir 13 straipsnio (naudojimasis teise prieštarauti) nuostatos.

### **Pastaba**

Jeigu pareiškėjų asmens duomenis į SIS įvedė Graikijos policija, prašymai dėl teisės susipažinti su duomenimis ir teise prieštarauti pagal Įstatymo Nr. 2472/1997 12 ir 13 straipsnius pateikiami tiesiogiai duomenų valdytojui.

Kalbant apie kalbų vartojimo tvarką, oficiali kalba yra graikų kalba, tačiau prašymai anglų kalba taip pat yra svarstomi.

## **XII. VENGRIJA**

### **1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis**

Teise susipažinti su duomenimis gali būti naudojama tiesioginiai ir netiesioginiai.

### **2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys**

The SIRENE Office of the National Police Headquarters  
H-1139 Budapest, Teve utca 4-6.  
Tel.: +36 1 443 5861  
El. paštas: [sirene@nebek.police.hu](mailto:sirene@nebek.police.hu)

The Office of the Parliamentary Commissioner for Data Protection  
H-1051 Budapest, Nádor u. 22.  
Tel.: +36 1 475 7100  
El. paštas: [privacy@obh.hu](mailto:privacy@obh.hu)

Prašymą dėl susipažinimo su duomenimis galima pateikti asmeniškai visuose Vengrijos teritorijoje esančiuose policijos skyriuose ir visose Vengrijos Respublikos diplomatinėse atstovybėse. Prašymai bus persiųsti SIRENE biurui.

### **3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos**

Asmuo turi pateikti tinkamus jo tapatybę patvirtinančius dokumentus. Prašymus galima pateikti vengrų, anglų, vokiečių arba prancūzų kalbomis. Informacija turi būti pateikiama raštu kuo greičiau, ir ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo pateikimo. Prašymą galima pateikti nemokamai. Jeigu duomenų subjektas tai pačiais kalendoriniais metais pakartotinai pateikia prašymą, už informacijos suteikimą imamas mokestis.

### **4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo**

Duomenų apsaugos komisaras turi įgaliojimus atsakyti į jam pateiktus prašymus patikrinęs atitinkamas Šengeno informacinės sistemos bylas. Jeigu duomenų subjektas vis dar turi abejonių dėl atsakymo, gauto iš SIRENE biuro, arba jeigu SIRENE biuras atsakymo nepateikė, duomenų subjektas gali kreiptis į Duomenų apsaugos komisarą.

### **5. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

1992 m. Įstatymas LXIII dėl asmens duomenų apsaugos ir visuomenės teisės susipažinti su viešojo intereso duomenimis

2007 m. Įstatymas CV dėl bendradarbiavimo ir keitimosi informacija pagal Konvenciją dėl Šengeno susitarimo įgyvendinimo

### XIII. ISLANDIJA

#### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Užtikrinama teisė tiesiogiai susipažinti su informacija.

#### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Prašymai turi būti pateikiami SIRENE biurui Islandijoje, kuriam vadovauja Islandijos nacionalinės policijos komisaras (INPK).

INPK adresas yra:

Ríkislögreglustjóri  
Skúlagata 21  
IS - 150 Reykjavík  
Tel.: +354 444 2500  
Faks.: +354 444 2501  
El. paštas: rls@rls.is  
Tinklavietė: www.rls.is

Specialius prašymų blankus galima užpildyti vietos policijos skyriuose arba INPK patalpose. Sprendimus dėl informacijos pateikimo priima SIRENE biuras.

#### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos

Pareiškėjas turi pateikti kokį nors savo tapatybę patvirtinantį dokumentą, o prašymo blankas turi būti užpildytas policijos pareigūno akivaizdoje. Pareiškėjas gali prašyti leisti susipažinti tik su juo susijusia informacija. Tačiau teisėtas globėjas gali prašyti leisti susipažinti su informacija, susijusia su globotiniu. Pasinaudoti patikrinimo teise galima nemokamai, tačiau kiekvienam asmeniui susipažinti su informacija leidžiama tik kartą per metus, nebent esama specialių aplinkybių, dėl kurių reiktų dažnesnės prieigos. Tokiais atvejais SIRENE biuras konsultuojasi su Duomenų apsaugos institucija.

#### 4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo

Tais atvejais, kai pareiškėjui pateikiamas standartinis atsakymas: „Nėra įrašytos informacijos / neleidžiama atskleisti įrašytos informacijos“ (žr. 5 punktą), SIRENE biuras turi informuoti pareiškėją, kad jis gali pateikti skundą dėl šio sprendimo Teisingumo ir žmogaus teisių ministerijai. Ministerija gali paprašyti Duomenų apsaugos institucijos dėl SIRENE biuro sprendimo.

The Ministry of Justice and Human Rights:  
Dómsmála- og mannréttindaráduneytid  
Skuggasund  
IS-150 Reykjavík  
Tel.: +354 545 9000.  
Faks.: +354.552.7340  
El. paštas: postur@dmr.stjr.is  
Tinklavietė: www.domsmalaraduneyti.is



Duomenų apsaugos institucijos adresas yra:

Persónuvernd  
Rauðarástígur 10  
IS-105 Reykjavík  
Tel.: +354 510 9600.  
Faks.: +354 510.9606  
El. paštas: postur@personuvernd.is  
Tinklaviētė: www.personuvernd.is

## **5. Laukiami prašymo leisti susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys**

SIRENE biuras turi atsakyti į visus prašymus pernešdamas ir ne vėliau kaip per mėnesį nuo prašymo gavimo. Jeigu pareiškėjo duomenys saugomi registre, jam pranešama, koku tikslu ir dėl kokių priežasčių jie saugomi. Tais atvejais, kai siekiant įvedant į sistemą duomenis numatyto tikslo, atsižvelgiant į kitų asmenų interesus arba vykdant slaptą sekimą būtina išsaugoti informacijos slaptumą, duomenų subjektas neturi teisės gauti informacijos apie įrašytus duomenis. Pareiškėjui pateikiamas toks pat standartinis atsakymas, kaip neregistruotam pareiškėjui: „Nėra įrašytos informacijos / neleidžiama atskleisti įrašytos informacijos“.

## **6. Informacija apie taikomus pagrindinius nacionalinius įstatymus**

Pagrindiniai taikomi įstatymai: Įstatymas Nr. 16/2001 dėl Šengeno informacinės sistemos Islandijoje ir Reglamentas Nr. 112/2001 dėl Šengeno informacinės sistemos Islandijoje.

## **7. Kalbų vartojimo tvarka**

Nors tai įstatymais nereglamentuota, Islandijoje administracinė kalba yra islandų kalba. Tačiau, jeigu Islandijos institucija gauna prašymą kita kalba, į tą prašymą bus atsakyta. Jeigu prašymą pateikė asmuo, kuris negali suprasti atsakymo islandų kalba (pvz., užsienietis, kurio interesams neatstovauja Islandijos atstovas, pvz., advokatas), atsakymas tokiam asmeniui pateikiamas jam suprantama kalba.

## XIV. ITALIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Tiesioginė prieiga gali būti suteikiama tik kreipiantis į duomenų valdytoją, Vidaus reikalų ministerijos Viešojo saugumo departamentą.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Remiantis pirmiau nurodyto Viešojo saugumo departamento pateiktomis gairėmis visi prašymai susipažinti su duomenimis ir juos patikrinti turėtų būti siunčiami šiuo adresu:

**Ministero dell'interno**  
**Dipartimento della pubblica sicurezza**  
**Ufficio coordinamento e pianificazione delle forze di polizia**  
**Divisione N.SIS**  
**Via di Torre di Mezza Via 9/121 - 00173 Roma**

Jeigu atsakymas į prašymą netenkina, duomenų subjektai gali pateikti skundą, skirtą *Garante per la protezione dei dati personali*, šiuo adresu:

**Garante per la protezione dei dati personali**  
**Piazza di Monte Citorio, 121**  
**00186 Roma**

Pageidautina, kad skundai būtų siunčiami paštu, o ne faksu, siekiant užtikrinti, kad visi dokumentai būtų gerai įskaitomi. Kartu reikia pateikti tinkamus skundo pateikėjo kontaktinius duomenis; jei įmanoma, reikia pateikti jo pašto adresą, kad būtų sudarytos palankesnės sąlygos korespondencijai.

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos

Pateikiamiems skundams netaikomi specialūs reikalavimai (skundas gali būti siunčiamas paštu arba faksu), taip pat nėra jokio mokesčio ar rinkliavos. Nors taikomoje teisėje nėra jokių aiškiai nurodytų reikalavimų dėl pareiškėjo tapatybės nustatymo prieigos prie N.SIS tikslais, siekiant spartesnio tokio skundo nagrinėjimo, jei įmanoma, jį reikėtų pateikti italų, anglų, prancūzų arba vokiečių kalbomis, ir jį turėtų pasirašyti **atitinkamas duomenų subjektas**, skundė reikėtų glaustai išdėstyti jo pateikimo motyvus ir kartu pateikti **tinkamo galiojančio duomenų subjekto tapatybę patvirtinančio dokumento fotokopiją**.

**4. Laukiami prašymo suteikti teisę susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys**

**5. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

Pagrindiniai nacionaliniai taikomi įstatymai:

- a) 1993 m. rugsėjo 30 d. Įstatymas Nr. 388 dėl Šengeno susitarimo ir atitinkamos įgyvendinamosios Konvencijos ratifikavimo ir įgyvendinimo (visų pirma žr. 9–12 straipsnius);
- b) 2003 m. Įstatyminis dekretas Nr. 196.

## **XV. LATVIJA**

### **1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis**

Visi (tiek Šengeno erdvėje esančių valstybių narių piliečiai, tiek kiti asmenys) turi teisę tiesiogiai susipažinti su savo asmens duomenimis, įvestais į SIS. (Tai nustatyta Ministrų kabineto taisyklėse Nr. 622 „*Duomenų subjekto prašymo susipažinti su informacija pateikimo tvarka ir informacijos dėl duomenų, saugomų Šengeno informacinėje sistemoje ir SIRENE informacinėje sistemoje, pateikimo duomenų subjektui tvarka*“). Atsakymas į prašymą duomenų subjektui turėtų būti pateikiamas per vieną mėnesį.

Valstybės duomenų inspekcija yra institucija, kompetentinga priimti sprendimą dėl visų skundų, pateiktų asmens, kurio prašymą peržiūrėti su juo susijusius asmens duomenis buvo arba atsisakyta vykdyti, arba į jį buvo neatsakyta; ši institucija taip pat yra kompetentinga prižiūrėti, kaip naudojamosi teise ištaisyti netikslus duomenis arba ištrinti neteisėtai įvestus asmens duomenis.

### **2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys**

Rašytinis rašymas leisti tiesiogiai susipažinti su duomenimis turėtų būti adresuojamas Latvijos Respublikos Valstybinei policijai arba diplomatinėms ir konsulinėms atstovybėms.

**State Police**  
Čiekurkalna 1.linija 1, k-4  
Riga, LV -1026  
Tel.: +371 67075212; Faks.: +371 67371227  
El. paštas: [kanc@vp.gov.lv](mailto:kanc@vp.gov.lv)

Latvijos Respublikos diplomatinių ir konsulinių atstovybių kontaktiniai duomenys pateikiami Užsienio reikalų ministerijos tinklavietėje (nuoroda į šią informaciją: <http://www.mfa.gov.lv/lv/Ministrija/mission>).

### **3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti**

Prašymai turėtų būti asmeniškai įteikti arba elektroniniu būdu pateikti Latvijos Valstybinei policijai arba diplomatinėms ir konsulinėms atstovybėms, pateikiant pasirašytą prašymą su nurodyta data. Asmeniškai įteikdamas prašymą duomenų subjektas turi įrodyti savo tapatybę pateikdamas tapatybę patvirtinantį dokumentą. Jeigu prašymas pateikiamas elektroniniu būdu, jis turėtų būti pasirašytas saugiu elektroniniu parašu.

Prašyme turėtų būti nurodyta ši informacija: duomenų subjekto vardas ir pavardė, gimimo data, asmens kodas (jei asmuo jį turi), gimimo vieta, kilmės valstybė, asmens tapatybės dokumento tipas (jei yra) ir numeris; šį dokumentą išdavusios institucijos pavadinimas, asmens tapatybės dokumento išdavimo data ir galiojimo pabaigos data, prašomos atskleisti informacijos kiekis (informacija apie duomenų subjektą, informacija apie duomenų subjekto informacijos gavėjus), būdas, kuriuo asmuo nori gauti atsakymą (gali asmeniškai atvykti į Latvijos Valstybinę policiją arba diplomatinės ir konsulinės atstovybės arba nurodyti adresą, kur reikėtų siųsti atsakymą).

Ši procedūra yra nemokama.

#### **4. Laukiami prašymo suteikti teisę susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys**

Latvijos Valstybinės policijos arba diplomatinė ir konsulinė atstovybių atstovai, gavę duomenų subjekto prašymą suteikti informaciją, patikrina prašymą pateikusių duomenų subjekto tapatybę ir siunčia prašymą Valstybinės policijos padaliniui – Latvijos SIRENE biurui.

SIRENE biuras vykdo reikiamus su pateiktu prašymu susijusius patikrinimus ir per vieną mėnesį pateikia duomenų subjektui atsakymą arba atsisako pateikti informaciją ir atsiunčia atsakymą duomenų subjekto nurodytu adresu arba duomenų subjekto nurodytai institucijai – tuo adresu, kur turėtų būti siunčiamas laiškas – arba Latvijos Valstybinei policijai arba diplomatinėms ir konsulinėms atstovybėms.

#### **5. Informacija apie taikomus pagrindinius nacionalinius įstatymus**

- Asmens duomenų apsaugos įstatymas;
- Šengeno informacinės sistemos veikimo įstatymas;
- Ministrų kabineto taisyklės Nr. 622 (2007 m. rugsėjo 11 d.) „Duomenų subjekto prašymo dėl informacijos pateikimo tvarka ir informacijos teikimo duomenų subjektui apie duomenis, saugomus Šengeno informacinėje sistemoje ir SIRENE informacinėje sistemoje, tvarka“.

#### **6. Kalbų vartojimo tvarka**

Kalbant apie kalbų vartojimo tvarką, pagal Latvijos Respublikos Valstybinės kalbos įstatymą atliekant visas procedūras Latvijos institucijose vartojama latvių kalba, ir tai taikoma prieigos prie SIS teisės atžvilgiu. Tačiau Peticijų įstatyme (7 straipsnio 1 dalies 4 punktas) nustatoma, kad į peticiją arba skundą galima neatsakyti, jeigu peticijos teksto dėl objektyvių priežasčių negalima perskaityti arba suprasti. Latvijos SIRENE biuras pranešė, kad nagrinėja prašymus, pateiktus anglų ir rusų kalbomis.

## **XVI. LIUKSEMBURGAS**

### **1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis**

Suteikiama teisė susipažinti su duomenimis yra netiesioginė, nes naudotis ja galima tik tarpininkaujant priežiūros institucijai.

### **2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys**

Priežiūros institucija, įsteigta pagal 2002 m. rugpjūčio 2 d. Įstatymo dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis, pakeistu 2006 m. liepos 31 d., 2006 m. gruodžio 22 d. ir 2007 m. liepos 27 d. įstatymais, 17 straipsnį.

Parquet Général du Grand-Duché de Luxembourg  
(Generalinė prokuratūra)  
BP 15  
L-2010 Luxembourg  
Tel.: +352 47 59 81–331  
Faks.: +352 47 05 50  
El. paštas: [parquet.general@mj.etat.lu](mailto:parquet.general@mj.etat.lu)

### **3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos**

2002 m. Įstatymu nenustatomi jokie specialūs reikalavimai dėl prašymų.

Ši procedūra nemokama.

Pagal 2002 m. Įstatymo 17 straipsnį priežiūros institucija vykdys tinkamą patikrinimą ir tyrimus ir atliks reikiamus pataisymus.

### **4. Laukiami prašymo suteikti teisę susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys**

Priežiūros institucija praneša duomenų subjektui, kad atitinkamas apdorojimas neapima duomenų pažeidžiant sutartis, įstatymus ir įgyvendinamuosius reglamentus.

Pareiškėjo duomenų turinys neatskleidžiamas.

## **5. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

2002 m. rugpjūčio 2 d. Įstatymas dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis, su pakeitimais.

1993 m. rugpjūčio 9 d. Liuksemburgo Didžiosios Kunigaikštystės reglamentas dėl leidimo įsteigti ir naudoti duomenų banką kaip Nacionalinę Šengeno informacinės sistemos sekciją (N.SIS) (reglamentas neapima teisės susipažinti su duomenimis klausimų).

## **6. Kalbų vartojimo tvarka**

Duomenų subjektas gali pradėti procedūrą dėl teisės susipažinti su duomenimis bet kuria iš šių kalbų:

- liuksemburgiečių;
- prancūzų;
- vokiečių;
- anglų.

## XVII. LIETUVA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis (teisė tiesiogiai, netiesiogiai ar abiem būdais susipažinti su duomenimis)

Duomenų subjektas turi teisę tiesiogiai susipažinti su duomenimis.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Prašymai dėl susipažinimo su duomenimis, jų taisymo ar ištrynimo gali būti pateikiami Lietuvos Respublikos Vidaus reikalų ministerijai, kuri yra duomenų valdytojas:

Lietuvos Respublikos Vidaus reikalų ministerija  
Pašto adresas: Šventaragio g. 2, LT- 01510 Vilnius  
Lietuva  
Tel.: +370 5 271 7130, faks.: +370 5 271 8551  
El. paštas: korespondencija@vrm.lt

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos

Prašymai pateikiami raštu, jie turi būti pasirašyti. Prašyme nurodoma asmens, kuris nori susipažinti su duomenimis, kurie su juo susiję, arba ištaisyti / ištrinti su juo susijusius duomenis, tapatybė (pavardė (-ės) ir vardas (-ai), asmens kodas (jei neturi asmens kodo – gimimo data), gyvenamoji vieta, kontaktiniai duomenys (tel. numeris arba el. pašto adresas)). Pareiškėjas turi pateikti duomenų valdytojui dokumentą, kuriuo patvirtinama jo tapatybė. Naudotis teise susipažinti su duomenimis galima nemokamai.

### 4. Laukiami prašymo suteikti teisę susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys

Duomenų subjektas turi teisę gauti informaciją asmens duomenų, surinktų apie jį, šaltinius ir tipą, duomenų tvarkymo tikslą ir duomenų gavėjus, kuriems duomenys yra ar buvo atskleisti.

Gavęs duomenų subjekto užklausą dėl jo asmens duomenų tvarkymo, duomenų valdytojas turi atsakyti duomenų subjektui, ar su juo susiję asmens duomenys yra tvarkomi, ir atskleisti duomenų subjektui prašomus duomenis ne vėliau kaip per trisdešimt kalendorinių dienų nuo užklaustos pateikimo dienos.



Jeigu duomenų subjektas, susipažinęs su savo asmens duomenimis, nustato, kad jo asmens duomenys neteisingi, neišsamūs arba netikslūs, arba jie tvarkomi neteisėtai ir neteisingai, ir raštu kreipiasi į duomenų valdytoją, duomenų valdytojas turi nedelsdamas patikrinti atitinkamus asmens duomenis ir ištaisyti neteisingus, neišsamius ir netikslius asmens duomenis ir (arba) sustabdyti tokių asmens duomenų tvarkymą, išskyrus saugojimą. Nustatęs, kad asmens duomenys tvarkomi neteisėtai ir neteisingai, duomenų valdytojas privalo nedelsdamas sunaikinti neteisėtai ir neteisingai surinktus asmens duomenis arba sustabdyti tokių asmens duomenų tvarkymą, išskyrus saugojimą. Duomenų subjektas prašymu, duomenų valdytojas privalo nedelsdamas pranešti duomenų subjektui ir duomenų gavėjams apie asmens duomenų ištaisymą, sunaikinimą arba tvarkymo sustabdymą.

Pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymo 17 straipsnio 2 dalį duomenų valdytojas privalo sudaryti sąlygas duomenų subjektui naudotis savo teisėmis, išskyrus įstatymų nustatytus atvejus, kai reikia užtikrinti:

- 1) valstybės saugumą ir krašto apsaugą;
- 2) viešąją tvarką, nusikalstamų veikų prevenciją, tyrimą, išaiškinimą ar baudžiamąjį persekiojimą;
- 3) svarbius valstybės ekonominius ar finansinius interesus;
- 4) tarnybinės ar profesinės etikos pažeidimų prevenciją, tyrimą ir nustatymą;
- 5) duomenų subjekto ar kitų asmenų teisių ir laisvių apsaugą.

Duomenų subjektui suteikti informaciją apie jo asmens duomenis atsisakoma, kai tai būtina siekiant atlikti veiksmus, susijusius su perspėjimu arba apginti trečiųjų asmenų teises ir laisves. Duomenų subjektui informacija apie jo asmens duomenis neturi būti atskleidžiama tol, kol galioja perspėjimas dėl slapto sekimo.

Jeigu duomenų valdytojas atsisako vykdyti duomenų subjekto prašymą, jis turi motyvuotai pagrįsti atsisakymą. Duomenų valdytojas praneša duomenų subjektui apie atsisakymą pateikti prašomus duomenis pagal jo prašymą ne vėliau kaip per 30 kalendorinių dienų nuo duomenų subjekto prašymo gavimo dienos.

1990 m. birželio 19 d. Šengeno konvencijos 109 straipsnio 1 dalyje numatyta, kad priegos prie savo asmens duomenų, įtrauktų į Šengeno informacinę sistemą, teise asmenys naudojami pagal Susitariančiosios Šalies, kurios atžvilgiu jie ta teise remiasi, įstatymus. Jei nacionaliniuose įstatymuose tai yra numatyta, 114 straipsnio 1 dalyje nustatyta nacionalinė priežiūros institucija sprendžia, ar informacija yra teikiama ir kokia tvarka tai daroma. Perspėjimo nedavusi Susitariančioji Šalis informaciją apie tokius duomenis gali teikti tik prieš tai suteikusi galimybę perspėjimą davusiai Susitariančiajai Šaliai išdėstyti savo poziciją.

2007 m. rugsėjo 17 d. Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministro įsakymu Nr. 1V-324 patvirtintuose Lietuvos nacionalinės Šengeno informacinės sistemos nuostatuose numatoma, kad tuo atveju, kai perspėjimą apie duomenų subjektą yra paskelbusi kita Susitariančioji Šalis, duomenų subjektui informaciją apie jo asmens duomenis, tvarkomus N.SIS, N.SIS duomenų valdytojas gali teikti tik prieš tai gavęs perspėjimą paskelbusios Susitariančiosios Šalies leidimą dėl tokių duomenų pateikimo.

N.SIS duomenų valdytojas, gavęs duomenų subjekto rašytinį prašymą dėl neteisingų, neišsamių, netikslų asmens duomenų ištaisymo, neteisėtai tvarkomų asmens duomenų sunaikinimo ar asmens duomenų tvarkymo veiksmų sustabdymo, nedelsdamas persiunčia jį Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai apie tai informuodamas duomenų subjektą. Susitariančiosios Šalies kompetentingai institucijai ištaisius neteisingus ar netikslus duomenis, papildžius neišsamius asmens duomenis, sunaikinus neteisėtai saugomus duomenis ar sustabdžius tokių duomenų tvarkymo veiksmus, N.SIS duomenų valdytojas nedelsdamas informuoja apie tai duomenų subjektą ir N.SIS duomenų gavėjus, kuriems buvo perduoti neteisingi, netikslūs ar neišsamūs duomenys.

## **5. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo**

Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija  
A.Juozapavičiaus g. 6 / Slucko g. 2, LT- 09310 Vilnius  
Lietuva  
Tel.: +370 5.279 1445; Faks.: +370 5 261 9494  
El. paštas: [ada@ada.lt](mailto:ada@ada.lt)  
Tinklaviētė: [www.ada.lt](http://www.ada.lt)

Jeigu duomenų subjekto netenkina iš duomenų valdytojo gautas atsakymas arba duomenų valdytojas atsisako patenkinti duomenų subjekto prašymą leisti pasinaudoti teise susipažinti su savo asmens duomenimis, teise paprašyti ištaisyti arba sunaikinti jo asmens duomenis arba sustabdyti tolesnį jų tvarkymą, arba jeigu duomenų valdytojas duomenų subjektui neatsako per 30 kalendorinių dienų nuo duomenų subjekto prašymo pateikimo, duomenų subjektas gali Valstybinei duomenų apsaugos inspekcijai pateikti skundą dėl duomenų valdytojo veiksmų (neveikimo) per tris mėnesius nuo atsakymo iš duomenų valdytojo gavimo dienos arba per tris mėnesius nuo dienos, kai baigėsi terminas pateikti atsakymą. Siekdamas veiksmingo skundo nagrinėjimo, duomenų subjektas gali pridėti dokumentus (duomenų valdytojo atsakymą į duomenų subjekto prašymą ir t. t.), jeigu juos turi, kuriais patvirtinami duomenų subjekto skunde nurodyti faktai.

Gavusi duomenų subjekto skundą, Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija patikrina, ar asmens duomenys tvarkomi teisėtai, ir priima sprendimą dėl skunde nurodytų faktų.

## **6. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymas

2007 m. rugsėjo 17 d. Lietuvos Respublikos vidaus reikalų ministro įsakymu Nr. 1V-324 patvirtinti Lietuvos nacionalinės Šengeno informacinės sistemos nuostatai

## **7. Kalbų vartojimo tvarka**

Prašymai dėl susipažinimo su duomenimis, jų ištaisymo ar ištrynimo pateikiami oficialia valstybine (lietuvių) kalba. Prašymai kitomis kalbomis bus nagrinėjami bendra tvarka. Jeigu duomenų subjekto prašymas pateiktas ne valstybine kalba, jis turi būti išverstas į lietuvių kalbą. Atsakymas pareiškėjui pateikiamas oficialia valstybine (lietuvių) kalba.

Skundų nagrinėjimo procedūros kalba yra lietuvių kalba. Jeigu duomenų subjekto skundas Valstybinei duomenų apsaugos inspekcijai pateikiamas ne valstybine kalba, jis turi būti išverstas į lietuvių kalbą. Turi būti priimtas sprendimas dėl skundo, o atsakymas skundo pateikėjui pateikiamas lietuvių kalba.

## **XVIII. MALTA**

### **1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis (teisė tiesiogiai, netiesiogiai ar abiem būdais susipažinti su duomenimis)**

Duomenų subjektas turi teisę tiesiogiai susipažinti su duomenimis.

### **2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys**

Prašymai dėl susipažinimo su duomenimis, jų ištaisymo ar ištrynimo turėtų būti teikiami kompetentingai nacionalinei institucijai šiuo adresu:

Data Protection Officer Insp. Sandro Camilleri  
Legal Unit  
Police Headquarters  
Floriana  
Tel.: 21224001  
El. paštas: sandro.camilleri@gov.mt

### **3. Prašymo pateikimo formalumai**

Pagal Maltos įstatymus prašymas turi būti pateikiamas raštu, jį turi pasirašyti duomenų subjektas. Prašymas turi būti pateikiamas maltiečių arba anglų kalba, kurios pagal Maltos Konstituciją abi pripažįstamos valstybinėmis kalbomis. Atsakymas turėtų būti pateikiamas tokia pat kalba, kuria pateiktas asmens prašymas. Informacija turėtų būti teikiama nemokamai ir pernelyg nedelsiant.

### **4. Procedūra**

Šengeno konvencija nustatoma, kad asmuo turi naudotis teise prašyti leisti susipažinti su savo asmens duomenimis, įvestais į Šengeno informacinę sistemą (SIS), pagal tos šalies, kurioje pateikiamas prašymas, kompetentingos nacionalinės institucijos nustatytus vidaus įstatymus.

Pateikęs prašymą asmuo turi teisę gauti informaciją raštu pagal bendrąsias duomenų apsaugos nuostatas, išdėstytas Maltos duomenų apsaugos įstatyme (Cap 440). Turėtų būti suprantama forma pateikiama informacija apie tuo metu tvarkomus asmens duomenis, šaltinius, iš kurių informacija gauta, tvarkymo tikslą ir galimus informacijos gavėjus. Atsisakyti suteikti teisę susipažinti su duomenimis arba apriboti šią teisę galima tik tais atvejais, kai tai pagrįsta kriminalinių nusikaltimų užkardymu, arba kai tai būtina siekiant apsaugoti duomenų subjektus arba kitų asmenų laisves.

Jeigu taikomi teisės susipažinti su duomenimis apribojimai arba atsisakoma juos pateikti, asmeniui apie tokį sprendimą pranešama raštu nurodant sprendimo priežastis, išskyrus atvejus, kai toks pranešimas kliudytų policijai vykdyti teisėtus veiksmus arba ribotų kitų asmenų teises ir laisves.

## **5. Nacionalinės duomenų apsaugos institucijos kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo**

Office of the Data Protection Commissioner  
2, Airways House,  
High Street  
Sliema  
Malta  
Tel.: +35623287100, faks.: +35623287198  
El. paštas: [commissioner.dataprotection@gov.mt](mailto:commissioner.dataprotection@gov.mt)  
Tinklavietė: [www.dataprotection.gov.mt](http://www.dataprotection.gov.mt)

Jeigu taikomi teisės susipažinti su duomenimis apribojimai arba atsisakoma juos pateikti, asmuo turi teisę per trisdešimt dienų nuo dienos, kai jam buvo pranešta apie sprendimą arba dienos, kai galima pagrįstai manyti asmenį sužinojus apie sprendimą, pateikti skundą duomenų apsaugos komisarui.

Nagrinėdamas skundą duomenų apsaugos komisaras turi peržiūrėti sprendimą ir įsitikinti, kad atsisakymas leisti susipažinti su duomenimis arba teisės susipažinti su duomenimis apribojimas yra teisingas ir tinkamai pagrįstas.

## **6. Informacija apie taikytiną nacionalinę teisinę aplinką**

Taikytini teisiniai dokumentai yra: Duomenų apsaugos įstatymas (Cap 440) ir 2004 m. Teisinis pranešimas dėl asmens duomenų tvarkymo policijos sektoriuje reguliavimo.

## **XIX. NYDERLANDAI**

### **1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis**

Nyderlanduose užtikrinama teisė tiesiogiai susipažinti su duomenimis. Nacionalinei Šengeno informacinės sistemos sekcijai (N.SIS) taikomas Policijos duomenų įstatymas (*Wet politiegegevens*). Teisė susipažinti su duomenimis suteikiama pagal Policijos duomenų įstatymo 25 straipsnį. Asmuo gali pateikti prašymą raštu leisti susipažinti su savo asmens duomenimis SIS atsiųsdamas jį Nacionalinės policijos agentūros (*Korps Landelijke Politiediensten*) duomenų apsaugos pareigūnui. Atsakymas turėtų būti išsiųstas pareiškėjui per 6 savaites nuo prašymo leisti susipažinti su duomenimis gavimo. Atsakyme pateikiamas duomenų turinys, išskyrus atvejus, kai dėl priežasčių, dėl kurių atsisakoma teikti duomenis, taikomas Policijos duomenų įstatymo 27 straipsnis. Jei būtina, gali būti atsisakoma teikti duomenis dėl šių interesų:

- a. deramo policijos užduoties įvykdymo;
- b. svarbių trečiųjų šalių interesų;
- c. valstybės saugumo.

### **2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys**

Prašymai leisti susipažinti su informacija turėtų būti teikiami:

Korps Landelijke Politiediensten  
Attention of the data protection officer  
Postbus 3016  
NL – 2700 KX Zoetermeer  
Tel.: ++31-79-345 90 62  
Faks.: ++31-79-345 90 10

### **3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos**

Gavęs prašymą susipažinti su informacija, duomenų apsaugos pareigūnas susisieks su atitinkamu asmeniu dėl prašymo nagrinėjimo tvarkos. Reikia pateikti tapatybės kortelės kopiją. Už prašymo nagrinėjimą gali būti imamas 4,50 EUR mokestis.

Prašymai nagrinėjami siekiant nustatyti, ar jie gali būti vykdomi ir ar yra teisinių priežasčių atsisakyti juos vykdyti.

Prašymai dėl pagal 96 straipsnį paskelbtų perspėjimų bus perduodami už šios kategorijos perspėjimus atsakingai institucijai – Teisingumo ministerijos Imigracijos ir natūralizacijos tarnybai (IND).

Prašymai dėl visų kitų perspėjimų bus nagrinėjami kompetentingos (-ų) (policijos) institucijos (-ų).

Gavus informaciją galima pateikti prašymą papildyti, ištaisyti ar ištrinti duomenis.

#### **4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo**

Kilus ginčui dėl prašymo nagrinėjimo, prašymą tarpininkauti galima siųsti:

College Bescherming Persoonsgegevens  
Postbus 93374  
NL – 2509 AJ Den Haag  
Tel.: ++31(0)708888500  
Faks.: ++31(0)708888501  
El. paštas: info@cbpweb.nl  
Tinklavietė: www.cbpweb.nl

Toks prašymas turi būti pateiktas per 6 savaites nuo informacijos gavimo.

Atvejus, kai prašymą atsisakoma vykdyti, be mokesčio nagrinės *College Bescherming Persoonsgegevens* (Nyderlandų duomenų apsaugos agentūra). *College Bescherming Persoonsgegevens* taip pat gali būti paprašyta nustatyti, ar duomenys įrašyti į Šengeno informacinę sistemą laikantis Šengeno konvencijos ir įstatymų.

Vietoj to arba, jei CBP tarpininkavimas neduoda rezultatų, apygardos teismui (administracinių bylų skyriui) galima pateikti prašymą išnagrinėti atvejį ir priimti atitinkamą sprendimą.

## XX. NORVEGIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Užtikrinama teisė tiesiogiai susipažinti su duomenimis.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Kriminalpolitisenralen  
National Criminal Investigation Service NCIS  
PO Box 8163 Dep.  
NO-0034 OSLO  
Tel.: ++47 23 20 80 00  
El. paštas:  
Faks.: + +47 23 20 88 80  
Tinklavietė: www.kripos.no

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidas

Prašymai leisti susipažinti su duomenimis turi būti pateikti raštu ir pasirašyti. Atsakymas raštu turi būti pateiktas pernelyg nedelsiant ir ne vėliau kaip per 30 dienų nuo prašymo gavimo.

### 4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo

Datatilsynet  
PO Box 8177 Dep.  
NO-0034 OSLO  
Tel.: +47 22 39 69 00  
Faks.: + 47 22 42 23 50  
El. paštas: postkasse@datatilsynet.no  
Tinklavietė: www.datatilsynet.no

### 5. Laukiami prašymo leisti susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys

Sprendimą dėl prašymų leisti susipažinti su duomenimis pirmiausia priima duomenis įvedęs administratorius (NCIS). Jei prašymas pateikiamas duomenis įvedusiam administratoriui, jis kartu su prašymu pateikti nuomonę persiunčiamas duomenis įvesti nurodžiusiai institucijai. Jei prašymas pateikiamas duomenis įvesti nurodžiusiai institucijai, ši institucija persiunčia jį kartu su nuomone duomenis įvedusiam administratoriui .

Jei neleidžiama susipažinti su duomenimis, nes apie pareiškėją nėra įrašų, arba taikoma išimtinė SIS



įstatymo nuostata (15 skirsnis), visuomet turi būti nurodomos alternatyvios priežastys, kad nebūtų nurodoma, jog yra įrašyti duomenys, kurie negali būti atskleisti.

## **6. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

Įstatymas dėl Šengeno informacinės sistemos (LOV 1999-07-16-66);

Teisės aktai, susiję su 1999 m. liepos 16 d. Įstatymu Nr. 66 dėl Šengeno informacinės sistemos (SIS teisės aktai).

## XXI. LENKIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Užtikrinama teisė tiesiogiai susipažinti su informacija.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Remiantis 2007 m. rugpjūčio 24 d. Įstatymu dėl Lenkijos Respublikos dalyvavimo Šengeno informacinėje sistemoje ir Vizų informacinėje sistemoje, Šengeno informacinėje sistemoje tvarkomų duomenų Lenkijos duomenų valdytojas yra vyriausiasis policijos vadas. Prašymai leisti susipažinti su duomenimis ar juos keisti turėtų būti siunčiami jam.

Adresas korespondencijai:  
General Headquarters of the Polish Police (KGP)  
Central Technical Authority KSI  
02-514 Warsaw  
148/150 Puławska Street  
Poland

Jei prireiktų konsultacijų dėl prašymo leisti susipažinti su asmens duomenimis turinio, galima susisiekti su mumis telefonu arba e. paštu:

Tel.: +48 (22) 601 53 29  
Tel.: +48 (22) 601 53 15  
El. paštas: [cot.admin.ksi@policja.gov.pl](mailto:cot.admin.ksi@policja.gov.pl)

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos

Kiekvienas asmuo turi teisę gauti išsamią informaciją apie su juo susijusius asmens duomenis, tvarkomus duomenų bylų sistemose.

Pagal 1997 m. rugpjūčio 29 d. Įstatymo dėl asmens duomenų apsaugos (Teisės aktų leidinys, 2002 m., Nr. 1019, 26 punktas su vėlesniais pakeitimais) 32 straipsnio 5 dalį atitinkamas asmuo gali pasinaudoti teise gauti informaciją *kartą per šešis mėnesius*.

*Prašymą leisti susipažinti su duomenimis galima pateikti nemokamai.*

Pagal Įstatymo dėl asmens duomenų apsaugos 32 straipsnio 1–5a dalis duomenų subjektas gali prašyti suteikti šią informaciją apie tvarkomus jo asmens duomenis:

- ar sistemoje yra duomenų,
- kiek laiko duomenys jau yra tvarkomi,
- koks gautų duomenų šaltinis,
- kaip teikiami duomenys,
- koks duomenų tvarkymo tikslas ir kokia apimtis,
- kokia apimtimi ir kam buvo pateikti duomenys.

Duomenų valdytojas atsakymą dėl prašomos informacijos pateiks per 30 dienų. Norint gauti tokios informacijos, reikia pateikti prašymą raštu lenkų kalba.

*Prašyme susipažinti su informacija turėtų būti nurodyta:*

1. pareiškėjo vardas ir pavardė,
2. Lenkijos nacionalinis asmens identifikavimo kodas PESEL (kai taikytina),
3. pilietybė,
4. gimimo data ir vieta;
5. tapatybės dokumento su aiškiu atvaizdu fotokopija,
6. gyvenamoji vieta (šalis, miestas, gatvė ir namo / buto numeris),
7. prašymo dalykas,
8. prašymą pateikiančio asmens parašas.

Pagal 1960 m. birželio 14 d. Administracinio proceso kodekso įstatymo (Teisės aktų leidinys, 2000 m., Nr. 98, 1071 punktas su vėlesniais pakeitimais) 32 straipsnį administraciniame procese šalis gali būti atstovaujama įgaliotojo atstovo, išskyrus atvejus, kai dėl veiklos pobūdžio būtina, kad asmuo pats dalyvautų. Kodekso 33 straipsnyje nustatytos šios oficialaus įgaliojimo procedūrinės taisyklės:

- įgaliotasis asmuo gali būti fizinis asmuo, turintis teisinius įgaliojimus,
- apie oficialų įgaliojimą turėtų būti pranešta raštu,
- įgaliotasis asmuo pateikia oficialaus įgaliojimo originalą arba oficialiai patvirtintą kopiją.

Teisininkas, advokatas arba patentavimo agentas gali pats patvirtinti jam suteikto oficialaus įgaliojimo kopiją.

### *Atsisakymas suteikti informaciją apie tvarkomus asmens duomenis*

Pagal Įstatymo dėl asmens duomenų apsaugos 30 straipsnį duomenų valdytojas gali atsisakyti suteikti informaciją, jei dėl to:

1. būtų atskleista valstybės paslaptį sudaranti informacija,
2. kiltų grėsmė valstybės saugumui ar gynybai, žmonių gyvybei ir sveikatai ar saugumui ir viešajai tvarkai,
3. kiltų grėsmė pagrindiniam ar finansiniam valstybės interesui,
4. būtų labai pakenkta asmeniniams duomenų subjektų ar trečiųjų asmenų interesams.

### *Teisė ištaisyti duomenis, prašymas sustabdyti jų tvarkymą ar juos pašalinti*

Duomenų subjektas gali prašyti duomenų valdytojo papildyti, atnaujinti, ištaisyti, pašalinti ir laikinai ar visam laikui sustabdyti jo duomenų tvarkymą. Tačiau duomenų subjektas turi įrodyti, kad duomenys yra neišsamūs, pasenę, netikslūs, surinkti pažeidžiant įstatymą arba kad jų nebereikia tvarkyti tam tikslui, kuriuo jie buvo surinkti.

Prašymo pateikimo procedūra vykdoma laikantis Administracinio proceso kodekso nuostatų.

#### **4. Nacionalinės duomenų apsaugos institucijos kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo**

Siekiant užtikrinti tinkamo lygio teisinę asmenų, kurių duomenys saugomi Šengeno informacinėje sistemoje, apsaugą, asmens duomenų apsaugos generalinis inspektorius prižiūri, ar duomenų naudojimas nepažeidžia duomenų subjektų teisių. Ši priežiūra vykdoma laikantis įstatymų dėl asmens duomenų apsaugos.

Adresas korespondencijai:  
Bureau of the Inspector General for Personal Data Protection (GIODO)  
2 Stawki Street  
00-193 Warsaw  
Poland  
Tel.: +48 (22) 860 73 93.  
Faks.: +48 (22) 860 70 86  
Tinklavieta: <http://www.giodo.gov.pl>  
El. paštas: [kancelaria@giodo.gov.pl](mailto:kancelaria@giodo.gov.pl)

Kiekvienas asmuo, kurio duomenys tvarkomi Šengeno informacinėje sistemoje, turi teisę pateikti skundą asmens duomenų apsaugos generaliniam inspektoriui dėl asmens duomenų apsaugos nuostatų įgyvendinimo.

## **5. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

- 2007 m. rugpjūčio 24 d. Įstatymas dėl Lenkijos Respublikos dalyvavimo Šengeno informacinėje sistemoje ir Vizų informacinėje sistemoje;
- 1997 m. rugpjūčio 29 d. Įstatymas dėl asmens duomenų apsaugos;
- 1960 m. birželio 14 d. Administracinio proceso kodekso įstatymas;
- 1999 m. spalio 7 d. Įstatymas dėl lenkų kalbos.

## **XXII. PORTUGALIJA**

### **1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis**

Piliečiai turi teisę netiesiogiai susipažinti su SIS duomenimis. Šią teisę užtikrina Nacionalinė duomenų apsaugos agentūra.

### **2. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos**

Prašymai turi būti pateikiami raštu, naudojant vieną iš dviejų specialių formų: formą dėl teisės susipažinti su duomenimis arba formą dėl teisės duomenis ištaisyti ar ištrinti. Šios formos pateiktos Duomenų apsaugos agentūros tinklavietėje portugalų, anglų ir prancūzų kalbomis. Šie prašymai gali būti pateikiami asmeniškai Duomenų apsaugos agentūros centriname biure arba paštu. Norėdami gauti teisę susipažinti su savo asmens duomenimis pareiškėjai turi pateikti jų tapatybę patvirtinantį dokumentą (pasą) arba atsiųsti prie prašymo pridėtą patvirtintą paso kopiją. Teise susipažinti su duomenimis galima naudotis nemokamai.

### **3. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo**

Comissão Nacional de Protecção de Dados  
Rua de S. Bento, 148, 3º  
1200-821 Lisboa  
PORTUGAL  
Tel.: (+351) 213 928 400  
Faks.: (+351) 213 976 832  
Tinklavietė: [www.cnpd.pt](http://www.cnpd.pt)

Atskleidžiant informaciją atsižvelgiama į tai, kad gali būti informacijos, kuri keltų grėsmę nusikaltimų prevencijai ir kriminalinių nusikaltimų tyrimui arba, kai taikytina, valstybės saugumui. Už informacijos atskleidimą atsakinga Nacionalinė duomenų apsaugos agentūra.

### **4. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

Taikomas 1998 m. spalio 26 d. Įstatymas Nr. 67/98 (11 straipsnio 2 dalis) ir 1994 m. vasario 19 d. įstatymas Nr. 2/94.

## XXIII. SLOVAKIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Pagal Konvencijos 109 straipsnį kiekvienas asmuo turi teisę gauti savo asmens duomenis, įvestus į Šengeno informacinę sistemą (SIS). Šia teise turi būti naudojama pagal Susitariančiosios Šalies nacionalinę teisę. Slovakijoje duomenų subjektas turi teisę tiesiogiai susipažinti su duomenimis.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Prašymas susipažinti su duomenimis turėtų būti adresuojamas Vidaus reikalų ministerijai, kuri yra duomenų valdytojas.

#### MINISTERSTVO VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Pribinova 2, 812 72 Bratislava

Slovenská republika

Tel.: 02/5094 1111

Faks.: 02/5094 4397

 **siusti** paštu

Tinklavietė: <http://www.minv.sk>

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti

Pagal Įstatymų rinkinio Nr. 171/1993 dėl policijos pajėgų 69c straipsnį visi asmenys turi teisę pateikti raštu prašymą Vidaus reikalų ministerijai, kad ji pateiktų informaciją apie tai, kokie jo asmens duomenys yra tvarkomi. Šengeno informacinės sistemos duomenų valdytojas taip pat privalo nemokamai pateikti informaciją per 30 dienų nuo tokio **prašymo raštu** gavimo.

Standartinė pirmiau minėto prašymo forma yra pateikta Vidaus reikalų ministerijos tinklavietėje. Duomenų subjektas turi pateikti savo asmens duomenis (vardą ir pavardę, nuolatinės gyvenamosios vietos adresą, gimimo vietą ir pilną datą bei pilietybę), taip pat savo tapatybės kortelės ar paso kopiją jo tapatybei patvirtinti.

#### 4. Laukiami prašymo leisti susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys

Asmens duomenys iš policijos valdomų informacinių sistemų teikiami pagal Įstatymų rinkinio Nr. 171/1993 dėl policijos pajėgų 69c straipsnį.

Šengeno informacinės sistemos atveju, jei perspėjimas buvo paskelbtas pagal Šengeno konvencijos 95–98 straipsnius ir 100 straipsnį, pareiškėjas bus informuotas apie jo asmens duomenis (bent šiuos asmens duomenis: vardą, pavardę, gimimo datą ir vietą, lytį, pilietybę ir perspėjimo priežastį, t. y. jo asmens duomenų tvarkymo tikslą).

Jei teisė susipažinti su informacija susijusi su perspėjimu, kurį paskelbė ne Slovakija, perspėjimą paskelbusiai šaliai turi būti suteikta galimybė pareikšti poziciją dėl galimybės atskleisti duomenis pareiškėjui.

Jei perspėjimas buvo paskelbtas pagal Šengeno konvencijos 99 straipsnį, gali būti atsisakyta pareiškėjui atskleisti duomenis (jie buvo tvarkomi nacionalinio saugumo arba labai sunkių nusikaltimų prevencijos tikslais).

Kitaip tariant, teikti informaciją duomenų subjektui apie jo asmens duomenis atsisakoma tuo atveju, jei tai būtina su perspėjimu susijusiai teisėtai užduočiai atlikti arba siekiant apginti trečiųjų šalių teises ir laisves. Visais atvejais tai daryti turi būti atsisakoma per visą perspėjimo dėl slapto sekimo galiojimo laikotarpį.

Pagal Įstatymų rinkinio Nr. 171/1993 dėl policijos pajėgų 69c straipsnį duomenų subjektas taip pat turi teisę **pateikti raštu prašymą** Vidaus reikalų ministerijai ištaisyti arba ištrinti jo asmens duomenis, tvarkomus Šengeno informacinėje sistemoje (prašymo ištrinti / ištaisyti duomenis standartinė forma pateikta Vidaus reikalų ministerijos tinklavietėje).

Jei duomenų subjektas įtaria, kad jo asmens duomenys tvarkomi be leidimo, pagal Duomenų apsaugos įstatymo 20 straipsnio 6 dalį jis gali pateikti **skundą** tiesiogiai Slovakijos Respublikos Asmens duomenų apsaugos tarnybai, kuri atitinkamai patikrins, ar buvo pažeistos duomenų subjekto teisės tvarkant ir naudojant jo asmens duomenis, įvestus į Šengeno informacinę sistemą.



Skundų teikimas reglamentuojamas Įstatymų rinkinio Nr. 428/2002 dėl asmens duomenų apsaugos 45 straipsnio nuostatomis (standartinė skundo pateikimo forma taip pat pateikta Vidaus reikalų ministerijos tinklavietėje).

**5. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo**

Úrad na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky  
Odborárske nám. 3  
817 60 Bratislava 15  
Slovenská republika  
Tel.: +421 2 502 39 418  
Faks.: +421 2 502 39 441  
El. paštas: e-mail:statny.dozor@pdp.gov.sk  
Tinklaviētē: [http:// www.dataprotection.gov.sk](http://www.dataprotection.gov.sk)

**6. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

Įstatymų rinkinys Nr. 428/2002 dėl asmens duomenų apsaugos su pakeitimais, padarytais vėlesniais teisės aktais.

## XXIV. SLOVĒNIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Užtikrinama teisė tiesiogiai susipažinti su duomenimis.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Prašymai policijai dėl įrašų gali būti pateikiami raštu arba žodžiu (Vidaus reikalų ministerija).

Adresas:

Policija, Ministrstvo za notranje zadeve  
Štefanova 2  
1501 Ljubljana  
Slovenia  
Faks.: + 386 1 428 47 33  
El. paštas: gp.mnz(at)gov.si

Prašymus taip pat galima užpildyti visuose sienos perėjimo punktuose, administraciniuose padaliniuose ir Slovėnijos diplomatinėse bei konsulinėse įstaigose užsienyje. Jie nedelsiant perduodami policijai.

Nuoroda į prašymo susipažinti su informacija apie Slovėnijos nacionalinėje Šengeno informacinėje sistemoje (N.SIS) saugomus duomenis formą, kurią galima parsisiųsti anglų kalba:

<http://www.ip-rs.si/index.php?id=346>

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos

Naudojimosi teise susipažinti su savo asmens duomenimis procesas Slovėnijoje reglamentuojamas Įstatymu dėl asmens duomenų apsaugos (30–31 straipsniai) ir Informacijos pareigūno įstatymu.

Pagal Įstatymo dėl asmens duomenų apsaugos 30 straipsnį reikalaujama, kad policija, kuri yra Vidaus reikalų ministerijai ir duomenų valdytojui pavaldi institucija:

1. suteiktų teisę naudotis SIS bylų sistemos katalogu;
2. patvirtintų, ar duomenų subjekto duomenys tvarkomi, ir suteiktų jam teisę susipažinti su jo asmens duomenimis, saugomais nacionalinėje SIS bylų sistemoje, taip pat juos perrašyti ar kopijuoti;

3. pateiktų jo asmens duomenų, saugomų nacionalinėje SIS bylų sistemoje, išrašus;
4. pateiktų duomenų gavėjų, kuriems asmens duomenys buvo pateikti, sąrašą, nurodant kada ir koku pagrindu bei tikslu jie buvo pateikti;
5. pateiktų informaciją apie šaltinius, kuriais remiantis SIS saugomi įrašai apie asmenį, ir duomenų tvarkymo būdą;
6. pateiktų informaciją apie duomenų tvarkymo tikslą bei SIS tvarkomų asmens duomenų rūšį ir visus atitinkamus būtinus paaiškinimus;
7. paaiškintų technines ir logines technines sprendimų priėmimo procedūras.

Tokie prašymai šiuo metu nagrinėjami nemokamai. Prašymą pateikiančiam asmeniui gali tekti apmokėti tik materialines fotokopijų darymo išlaidas, kaip numatyta Taisyklėse dėl išlaidų, susijusių su naudojimusi asmens teise susipažinti su savo asmens duomenimis, apmokėjimo.

#### **4. Kontaktiniai nacionalinės duomenų apsaugos agentūros duomenys ir jos galimas vaidmuo**

Informacijski pooblaščenec  
(Information Commissioner)  
Vošnjakova 1  
p.p. 78  
1001 Ljubljana  
Slovenia  
Tel.: + 386 1 230 97 30  
Faks.: + 386 1 230 97 78  
El. paštas: gp.ip@ip-rs.si  
Tinklavietė: www.ip-rs.si

Informacijos pareigūnas yra kompetentingas priimti sprendimą dėl asmens skundo dėl to, kad buvo atsisakyta vykdyti jo prašymą susipažinti su jo asmens duomenimis arba kad kompetentinga institucija neatsakė į jo prašymą.

Pareiškėjai, kurių nuomone, jų teisės buvo pažeistos nagrinėjant prašymą leisti susipažinti su duomenimis, gali pateikti skundą informacijos pareigūnui. Gavęs skundą, informacijos pareigūnas jį perduoda bylos valdytojui, kad jis galėtų parengti visus, jo manymu, būtinus pažymus. Galiausiai informacijos pareigūnas, gavęs pažymus ir ataskaitas, įrodymus ir kitus tyrimo dokumentus, o jei reikia ir bylos patikrinimo ir pokalbių su atitinkamu asmeniu bei bylos valdytoju rezultatus, priima sprendimą dėl skundo ir perduoda jį atitinkamiems asmenims.

Tokie skundai šiuo metu nagrinėjami nemokamai.

## **5. Laukiami prašymo leisti susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys**

Jeigu duomenys apie atitinkamą asmenį saugomi SIS byloje ir jeigu prašymas patenkintas, bylos valdytojas atitinkamam asmeniui pateiks jo duomenis prašoma forma. Policija ne vėliau kaip per 15 dienų nuo prašymo gavimo turi leisti asmeniui susipažinti su pažyma, ją perrašyti, kopijuoti ir gauti arba per tą patį laiką raštu informuoti asmenį apie atsisakymo priežastis. Policija per 30 dienų nuo prašymo gavimo privalo pateikti pirmiau 3 punkte nurodytą išrašą, 4 punkte nurodytą sąrašą, 5 ir 6 punktuose nurodytą informaciją ir 7 punkte nurodytą paaiškinimą arba per tą patį laiką jį raštu informuoti apie atsisakymo priežastis.

Be to, Slovėnijoje asmens teisė susipažinti su savo asmens duomenimis gali būti išimties būdu ribojama vadovaujantis Įstatymo dėl asmens duomenų apsaugos 36 straipsniu šiais tikslais: nacionalinio suvereniteto ir nacionalinės gynybos apsauga, nacionalinio saugumo ir valstybės konstitucinės santvarkos apsauga, saugumas, valstybės politiniai ir ekonominiai interesai, policijos pareigų vykdymas, nusikalstamų veikų ir smulkių nusikaltimų prevencija, nustatymas, išaiškinimas, įrodymas ir persekiojimas už juos, tam tikrų profesijų etinių normų pažeidimų nustatymas ir baudimas už juos, pinigų politikos, biudžeto ar mokesčių tikslai, policijos priežiūra, asmens, su kuriuo susiję asmens duomenys, arba kitų asmenų teisių ir laisvių apsauga. Šie apribojimai gali būti nustatomi tik tokia apimtimi, kokia būtina tikslui, kuriam apribojimas numatytas, pasiekti.

## **6. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

- Įstatymas dėl asmens duomenų apsaugos (Slovėnijos Respublikos oficialusis leidinys, Nr. 94/2007, oficialios suvestinės redakcijos tekstas); įstatymo neoficialus vertimas į anglų kalbą pateiktas tinklavietėje: <http://www.ip-rs.si/index.php?id=339>;
- Įstatymas dėl informacijos pareigūno (Slovėnijos Respublikos oficialusis leidinys, Nr. 113/2005); įstatymo neoficialus vertimas į anglų kalbą pateiktas tinklavietėje: <http://www.ip-rs.si/index.php?id=325>;
- Išlaidų, susijusių su naudojimusi asmens teise susipažinti su savo asmens duomenimis, apmokėjimo taisyklės (Slovėnijos Respublikos oficialusis leidinys, Nr. 85/2007); taisyklių tekstas tik slovėnų kalba pateiktas tinklavietėje: <http://www.ip-rs.si/zakonodaja/zakon-o-varstvu-osebnih-podatkov/pravilnik-o-zaracunavanju-stroskov-pri-izvrsevanju-pravice-posameznika-do-seznaitve-z-lastnimi-osebnimi-podatki/>.

## XXV. ISPANIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Duomenų subjektai turi teisę tiesiogiai susipažinti su duomenimis.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Prašymai leisti susipažinti su informacija turėtų būti teikiami:

Secretaría de Estado de Seguridad  
Ministerio del Interior  
Amador de los Ríos, 2  
E – 28010 Madrid  
Tel.: 060  
Faks.: ---  
El. paštas: [estafeta@mir.es](mailto:estafeta@mir.es)  
Tinklaviatė: [www.mir.es](http://www.mir.es)

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos

Visi prašymai leisti susipažinti su duomenimis turi būti raštu pateikiami duomenų valdytojui (*Secretaria de Estado de Seguridad del Ministerio del Interior*). Tam duomenų subjektai turi atsiųsti duomenų valdytojui prašymą bet kuriomis priemonėmis, kad būtų galima įrodyti, jog prašymas buvo išsiųstas ir gautas.

Standartinės prašymo formos ar oficialių reikalavimų nėra. Tačiau, laikantis bendros administracinės procedūros, prašyme turėtų būti išsamiai išdėstytas prašymo turinys, prie jo turi būti pridėta duomenų subjekto tapatybę patvirtinančio dokumento (nacionalinės tapatybės kortelės ar paso) fotokopija. Be to, duomenų subjektai prie prašymo gali pridėti visų susijusių dokumentų, kurie, jų manymu, yra svarbūs prašyme išdėstytam prašymui pagrįsti, kopijas.

Ši procedūra yra nemokama.

### 4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo

Agencia Española de Protección de Datos  
C/ Jorge Juan, 6  
E - 28001 – Madrid  
Tel.: + 34 901 100 099  
Faks.: + 34 91 445 56 99  
El. paštas: [ciudadano@agpd.es](mailto:ciudadano@agpd.es)  
Tinklaviatė: [www.agpd.es](http://www.agpd.es)

Kaip jau minėta, duomenų subjektai turi teisę tiesiogiai susipažinti su duomenimis. Tačiau jie taip pat turi teisę netiesiogiai susipažinti su duomenimis per Ispanijos duomenų apsaugos instituciją (toliau – Ispanijos DPA), kai duomenų valdytojas neatsako į duomenų subjekto pateiktą prašymą susipažinti su duomenimis arba kai pateiktas atsakymas jo netenkina. Abiem atvejais duomenų subjektai gali pateikti skundą Ispanijos DPA. Pagal Karališkojo dekreto Nr. 1720/2007, kuriuo patvirtinamas Pagrindinis įstatymas Nr. 15/1999 dėl asmens duomenų apsaugos, 117 skirsnį procedūra turi būti pradėdama duomenų subjekto prašymu, kuriame aiškiai išdėstomas jo skundo turinys ir pirmiau minėto Ispanijos įstatymo dėl duomenų apsaugos nuostatos, kurios, jo manymu, buvo pažeistos.

Ispanijos duomenų apsaugos institucijai gavus skundą, pradėdama asmenų teisių apsaugos procedūra. Laikydamosi šios procedūros, Ispanijos DPA perduoda skundą duomenų valdytojui, kad ši administracinė įstaiga galėtų pateikti, jos manymu, reikiamus argumentus, kuriais būtų pagrįstas atsisakymas pateikti duomenis ar pareiškėjui pateiktas atsakymas.

Šios pastabos, jei tokių yra, perduodamos pareiškėjui, kuris gali pateikti daugiau pareiškimų ir pastabų. Šios pastabos perduodamos duomenų valdytojui, kuris turi galimybę pateikti paaiškinimus dėl savo sprendimo ir atsakyti į pareiškėjo pateiktas pastabas ir pareiškimus.

Gavęs pagrindžiančius argumentus ir kitus pareiškimus bei dokumentus, Ispanijos DPA direktorius priima sprendimą, kuriuo atsakoma į gautą skundą.

Svarbu pabrėžti, kad sprendimo priėmimo ir pranešimo apie jį terminas yra šeši mėnesiai nuo gauto skundo užregistravimo Ispanijos DPA.

Jei sprendimu prašymas patenkinamas, Ispanijos DPA perduoda jį duomenų valdytojui, kuris per dešimt dienų nuo pranešimo privalo suteikti duomenų subjektui teisę susipažinti su duomenimis. Be to, duomenų valdytojas per tą patį laiką privalo pateikti šiai priežiūros institucijai rašytinį įrodymą, kad Ispanijos duomenų apsaugos agentūros sprendimas yra įvykdytas.

## **5. Laukiami prašymo leisti susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys**

Jeigu Ispanijos institucijos yra paskelbusios perspėjimą, duomenų valdytojas nusprendžia, kokio turinio informaciją teikti pareiškėjams. Paprastai duomenų subjektas gauna administracinių dokumentų, kuriuose pateikiami bylų sistemoje saugomi asmens duomenys, kopijas.

Tačiau, jei perspėjimą yra paskelbusios kitos Šengeno erdvės šalies institucijos, duomenų valdytojas turi informuoti duomenų valdytoją toje šalyje apie gautą skundą, laikydamasis nacionalinių institucijų bendradarbiavimo principo asmens duomenų apsaugos srityje. Kitos Šengeno erdvės šalies institucijos priima sprendimą, kokia informacija gali būti teikiama duomenų subjektui.

## **6. Kalbų vartojimo tvarka**

Duomenų subjektas, siekiantis Ispanijoje pradėti teisės susipažinti su duomenimis procedūrą, į viešąsias institucijas turėtų kreiptis ispanų kalba.

## XXVI. ŠVEDIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Užtikrinama teisė tiesiogiai susipažinti su duomenimis.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Prašymai leisti susipažinti su duomenimis turi būti teikiami Nacionalinei policijos valdybai (*Rikspolisstyrelsen*), kuri yra už Šengeno informacinės sistemos Švedijos sekciją atsakinga institucija.

Rikspolisstyrelsen  
Box 12256  
Polhemsgatan 30  
S - 102 26 Stockholm  
Tel.: ++46 (0)8 401 90 00  
Faks.: ++46 (0)8 401 99 90  
El. paštas: rikspolisstyrelsen@polisen.se  
Tinklavieta: www.polisen.se

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos

Prašymai turi būti pateikiami raštu Nacionalinei policijos valdybai ir turi būti pasirašyti paties pareiškėjo. Paprastai į prašymą suteikti informaciją turi būti atsakoma per mėnesį. Pareiškėjai turi teisę nemokamai susipažinti su informacija kartą per kalendorius metus.

### 4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo

Datainspektionen  
Box 8114  
Fleminggatan 14, 9th floor  
S - 104 20 Stockholm  
Tel.: ++46 (0)8-657 61 00  
Faks.: ++46 (0)8-652 86 52  
El. paštas: datainspektionen@datainspektionen.se  
Tinklavieta: [www.datainspektionen.se](http://www.datainspektionen.se)



Duomenų inspekcijos valdyba užtikrina, kad Švedijoje asmens duomenys būtų tvarkomi laikantis taisyklių, nustatytų Įstatyme dėl asmens duomenų ir kituose duomenų apsaugą reglamentuojančiuose teisės aktuose. Valdyba gali inicijuoti priežiūrą remdamasi skundu arba savo iniciatyva. Asmuo, kurio netenkina tai, kaip jo prašymas pateikti SIS saugomą informaciją buvo išnagrinėtas, gali pateikti skundą Duomenų inspekcijos valdybai. Atsižvelgiant į skundą gali būti tiriama, ar buvo laikomasi teisės susipažinti su duomenimis suteikimo taisyklių. Tačiau Nacionalinės policijos valdybos sprendimas dėl teisės susipažinti su duomenimis gali būti apskūstas administraciniam teismui.

#### **5. Laukiami prašymo leisti susipažinti su duomenimis rezultatai. Teikiamos informacijos turinys**

Ar informacija bus atskleista, priklauso nuo Įstatymo dėl slaptumo (1980:100) nuostatų, pagal kurias gali būti draudžiama atskleisti tam tikrus duomenis. Jei leidžiama atskleisti duomenis, Nacionalinė policijos valdyba yra atsakinga už jų perdavimą.

#### **6. Informacija apie pagrindinius taikomus nacionalinius įstatymus**

Taikomi įstatymai: Įstatymo dėl asmens duomenų (1998:204) 26 ir 27 skirsniai ir Įstatymo dėl Šengeno informacinės sistemos (2000:344) 8 skirsnis.

#### **7. Kalbų vartojimo tvarka**

Švedijoje nėra specialių ši dalyką reglamentuojančių taisyklių. Prašymas anglų kalba būtų priimtas.

## XXVII. ŠVEICARIJA

### 1. Teisės susipažinti su duomenimis pobūdis

Užtikrinama teisė tiesiogiai susipažinti su duomenimis. Asmenų prašymus dėl teisės susipažinti su SIS saugomais asmens duomenimis nagrinėjanti kompetentinga institucija – Šveicarijos federalinio policijos biuro duomenų apsaugos pareigūnas.

### 2. Institucijos, kuriai turėtų būti adresuojami prašymai leisti susipažinti su duomenimis, kontaktiniai duomenys

Federal Office of Police  
Data Protection Officer or SIRENE Office  
Nussbaumstrasse 29  
CH-3003 Berne  
[www.fedpol.ch](http://www.fedpol.ch)

### 3. Prašymo pateikimo formalumai: informacija ir dokumentai, kurie turi būti pateikti. Galimos išlaidos

Asmenų prašymai dėl SIS tvarkomų jų asmens duomenų turi būti tiesiogiai adresuojami Federaliniam policijos biurui, kuris yra SIS duomenų bylos valdytojas Šveicarijoje (priimami tik prašymai raštu, prie kurių pridedama galiojančios tapatybės kortelės ar paso kopija).

### 4. Nacionalinės duomenų apsaugos agentūros kontaktiniai duomenys ir jos galimas vaidmuo

Federal Data Protection and Information Commissioner (FDPIC)  
Feldeggweg 1,  
CH-3003 Berne  
Tel.: +41(0) 31 322 43 95; Faks.: +41(0) 31 325 99 96  
Tinklavieta: [www.edoeb.admin.ch](http://www.edoeb.admin.ch)

Federaliniam duomenų apsaugos ir informacijos pareigūnui (FDAIP), kuris yra nacionalinė duomenų apsaugos institucija federaliniu lygiu, turi būti siunčiami tik prašymai patikrinti.

## PRIEDAI (PRAŠYMŲ PAVYZDŽIAI)

### 1 priedas

Prašymo leisti susipažinti su duomenimis pavyzdys

Kam: **Kompetentingos institucijos pavadinimas ir adresas**

XXXX-MM-DD

Vieta

Gerb. Pone / Ponia,

Remdamasis (-i) Šengeno konvencijos 109 straipsniu,

aš, \_\_\_\_\_ (vardas, \_\_\_\_\_ pavadė), \_\_\_\_\_ (pilietybė),  
\_\_\_\_\_ (gimimo data ir vieta), \_\_\_\_\_ (adresas), norėčiau prašyti

leisti susipažinti su savo asmens duomenimis, įvestais į Šengeno informacinę sistemą.

Pridedu šiuos dokumentus:

1. Pagal Šengeno erdvės valstybės nacionalinę teisę galiojančio tapatybės dokumento (paso / tapatybės kortelės / vairuotojo pažymėjimo (kito galiojančio tapatybės dokumento)) kopiją;
2. Pareiškėjui atstovaujančio asmens oficialaus įgaliojimo kopiją;
3. Kitus dokumentus.

Pareiškėjas / teisinis atstovas

-----

(parašas)

## 2 priedas

Prašymo patikrinti duomenis pavyzdys

Kam: **Kompetentingos institucijos pavadinimas ir adresas**

XXXX-MM-DD

Vieta

Gerb. Pone / Ponia,

Remdamasis (-i) Šengeno konvencijos 114 straipsnio 2 dalimi,

aš, \_\_\_\_\_ (vardas, \_\_\_\_\_ pavardė), \_\_\_\_\_ (pilietybė),

\_\_\_\_\_ (gimimo data ir vieta), \_\_\_\_\_ (adresas), norėčiau prašyti

patikrinti į Šengeno informacinę sistemą įvestus mano asmens duomenis ir jų naudojimą.

Pridedu šiuos dokumentus:

1. Pagal Šengeno erdvės valstybės nacionalinę teisę galiojančio tapatybės dokumento (paso / tapatybės kortelės / vairuotojo pažymėjimo (kito galiojančio tapatybės dokumento)) kopiją;
2. Pareiškėjui atstovaujančio asmens oficialaus įgaliojimo kopiją;
3. Kitus dokumentus.

Pareiškėjas / teisinis atstovas

-----

(parašas)

### 3 priedas

Prašymo ištaisyti duomenis pavyzdys

Kam: **Kompetentingos institucijos pavadinimas ir adresas**

XXXX-MM-DD

Vieta

Gerb. Pone / Ponia,

Remdamasis (-i) Šengeno konvencijos 110 straipsniu,

aš, \_\_\_\_\_ (vardas, \_\_\_\_\_ (pilietybė),

\_\_\_\_\_ (gimimo data ir vieta), \_\_\_\_\_ (adresas), norėčiau prašyti

ištaisyti arba ištrinti faktiškai netikslius mano asmens duomenis ar ištrinti neteisėtai į Šengeno informacinę sistemą įvestus mano asmens duomenis. Mano asmens duomenys turi būti ištaisyti / ištrinti, kadangi:

---

---

---

---

Pridedu šiuos dokumentus:

1. Pagal Šengeno erdvės valstybės nacionalinę teisę galiojančio tapatybės dokumento (paso / tapatybės kortelės / vairuotojo pažymėjimo (kito galiojančio tapatybės dokumento)) kopiją;
2. Pareiškėjui atstovaujančio asmens oficialaus įgaliojimo kopiją;
3. Kitus dokumentus.

Pareiškėjas / teisinis atstovas

-----

(parašas)